05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

واقع تعليم اللغة العربية في مساجد النساء
بمقاطعة خنان الصينية

Li Qing Mei

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

جامعة السلطان إدريس التربوية

2021م

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

واقع تعليم اللغة العربية في مساجد النساء بمقاطعة خنان الصينية.

Li Qing Mei

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

بحث مقدم للحصول على درجة
الدكتوراه في اللغة العربية والتربية

كلية اللغات والاتصال
جامعة السلطان إدريس التربوية
2021م

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

UPSI/IPS-3/BO 32
Pind : 00 m/s: 1

Please tick (√):

Project Paper	
Masters by Research	
Master by Mixed Mode	
PhD	√

INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES
DECLARATION OF ORIGINAL WORK

This declaration is made on the 12th of January 2021.

i. Student's Declaration:

I, LI QING MEI (P20152002329) FACULTI BAHASA DAN KOMUNIKASI hereby declare that the work entitled THE REALITY OF TEACHING ARABIC LANGUAGE IN WOMEN'S MOSQUES IN HENAN PROVINCE, CHINA is my original work. I have not copied from any other students' work or from any other sources except where due reference or acknowledgement is made explicitly in the text, nor has any part been written for me by another person.

Liqingmei 李青梅

_____

Signature of the student

ii. Supervisor's Declaration:

I, DR. SUO YAN MEI hereby certifies that the work entitled THE REALITY OF TEACHING ARABIC LANGUAGE IN WOMEN'S MOSQUES IN HENAN PROVINCE, CHINA was prepared by the above named student, and was submitted to the Institute of Graduate Studies as a fulfillment for the conferment of PH.D. IN ARABIC LANGUAGE EDUCATION and the aforementioned work, to the best of my knowledge, is the said student's work.

25/1/2021

Date

Signature of the Supervisor
Suo Yan mei

UPSI/IPS-3/BO 31
Pind : 00 m/s: 1/1

INSTITUT PENGAJIAN SISWAZAH /
INSTITUTE OF GRADUATE STUDIES

BORANG PENGESAHAN
PENYERAHAN"[TESIS/DISERTASI/LAPORAN KERTAS PROJEK]"
DECLARATION OF "[THESIS/DISSERTATION/PROJECT PAPER FORM]"

Tajuk / Title: THE REALITY OF TEACHING ARABIC LANGUAGE IN WOMEN'S MOSQUES IN HENAN PROVINCE, CHINA

No. Matrik /*Matric's No.*: **P20152002329**
Saya / *I* : **LI QING MEI**

mengaku membenarkan [Tesis/Disertasi/Laporan-Kertas-Projek] (Doktor-Falsafah/Sarjana)* ini disimpan di Universiti Pendidikan Sultan Idris (Perpustakaan Tuanku Bainun) dengan syarat-syarat kegunaan seperti berikut:-
acknowledged that my [Thesis/Dissertation/Project-Paper] is kept at Universiti Pendidikan Sultan Idris (Tuanku Bainun Library) and reserves the right as follows:-

1. Tesis/Disertasi/Laporan Kertas Projek ini adalah hak milik UPSI.
   The thesis is the property of Universiti Pendidikan Sultan Idris
2. Perpustakaan Tuanku Bainun dibenarkan membuat salinan untuk tujuan rujukan sahaja.
   Tuanku Bainun Library has the right to make copies for the purpose of research only.
3. Perpustakaan dibenarkan membuat salinan Tesis/Disertasi ini sebagai bahan pertukaran antara Institusi Pengajian Tinggi.
   The Library has the right to make copies of the thesis for academic exchange.

4. Sila tandakan (√) bagi pilihan kategori di bawah / *Please tick (√) for category below:-*

☐ **SULIT/*CONFIDENTIAL*** Mengandungi maklumat yang berdarjah keselamatan atau kepentingan Malaysia seperti yang termaktub dalam Akta Rahsia Rasmi 1972. / *Contains confidential information under the Official Secret Act 197*

☐ **TERHAD/*RESTRICTED*** Mengandungi maklumat terhad yang telah ditentukan oleh organisasi/badan di mana penyelidikan ini dijalankan. / *Contains restircted information as specified by the organization where research was done.*

☐ **TIDAK TERHAD / *OPEN ACCESS***

Liqingmei 李青梅

Tandatangan Pelajar/ Signature)

(Tandatangan Penyelia / *Signature of Supervisor*)

Tarikh: _____

&(Nama & Cop Rasmi / *Name & Official Stamp*) Suo Yun mei

Catatan: Jika Tesis/Disertasi ini **SULIT @ TERHAD**, sila lampirkan surat daripada pihak berkuasa/organisasi berkenaan dengan menyatakan sekali sebab dan tempoh laporan ini perlu dikelaskan sebagai **SULIT** dan **TERHAD**.

Notes: If the thesis is CONFIDENTAL or RESTRICTED, please attach with the letter from the organization with period and reasons for confidentiality or restriction.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

كلمة الشكر والتقدير

بسم الله الرحمن الرحيم، الحمد لله رب العالمين، والصلاة والسلام على أشرف الأنبياء والمرسلين، وعلى آله وأصحابه أجمعين، أما بعد!

أرفع شكري وتقديري أولاً إلى الله عز وجل على عظيم فضله وجزيل كرمه أن يوفّقني إلى إنجاز هذا البحث وإتمامه. فالحمد لله الذي بنعمته تتم الصالحات، وسبحان الله وبحمده عدد خلقه ورضا نفسه وزنة عرشه ومداد كلماته.

ثم أشكر جزيل الشكر لفضيلة مشرفتي الدكتورة **فاطمة سويان مي** ومشرفي الثاني الدكتور **نظري آتوه**، فقد تابعا هذا البحث بآرائهما العلمية المثمرة من أول خطوته إلى أن استوى على سوقه، فجزاهما الله عني خير الجزاء وبارك الله لهما في وقتهما وعلمهما وحياتهما كلها.

وأتقدم بجزيل الشكر والامتنان إلى جامعة السلطان إدريس التربوية عامة وكلية اللغات والاتصالات خاصة وقسم اللغات الحديثة على الوجه الأخص حيث تتحلي فرصة الدراسة.

وفي ختام شكري، أشكر لأهلي وبدون دعمهم الكامل، لن يكون هناك إكمال لهذا البحث، ولجميع أصدقائي ولكل من مدّ يد العون والمساعدة على إتمام هذا البحث، فلهم مني وافر الشكر والتقدير، وجزاهم الله خير الجزاء.

وأخيراً، أسأل الله العظيم، رب العرش العظيم، أن يجعل هذا الجهد خالصاً لوجهه الكريم، مقبولاً عنده عز وجل، وصلى الله على محمد وعلى آله وصحبه أجمعين.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

واقع تعليم اللغة العربية في مساجد النساء بمقاطعة خنان الصينية

ملخص البحث

يعالج هذا البحث مشكلة واقع تعليم اللغة العربية في مساجد النساء بمقاطعة خنان الصينية وخاصة في مجال الطرائق التعليمية المستخدمية والمشاكل التي تواجهها الأستاذات والطالبات أثناء تعليمها وتعلمها. الهدف الرئيس من هذه الدراسة هو الوقوف على واقع تعليم اللغة العربية في مساجد النساء بخنان. واعتمدت الدراسة على المنهج التاريخي لكشف عن النشأة التاريخية لمساجد النساء في مقاطعة خنان وتعليم اللغة العربية فيها؛ واستخدمت المنهج الميداني لإبراز الطرائق التدريسية والمشكلات التي تواجهها المعلمات والطالبات عند دراسة وتدريس اللغة العربية في مساجد النساء عن طريقة الملاحظة والمقابلة. وكذلك استخدمت الدراسة المنهج الوصفي التحليلي، وتم جمع البيانات عن توزيع استبانتين مغلقتين إحداهما للمعلمات والأخرى للطالبات. واشتملت كل استبانة على قسمين، أولاً: البيانات الشخصية للمعلمات والطالبات. ثانياً: المعلومات العامة التي تضم إلى الطرائق التدريسية من لدن الأستاذات، والمشكلات لديهن ولدى الطالبات في تعليم اللغة العربية وتعلمها بوصفها لغة أجنبية واقتراحات وآراء منهن في تحسين طرائق التدريس. واختارت الطالبات والأستاذات من مساجد النساء الخمسة كعينة عشوائية بلغت 100 طالبة و10 أستاذة، ليصل مجموع عينة لهذه الدراسة 110 فردا وقد تم اختيارهن بطريقة عشوائية، وقد تم تحليل المعلومات المتحصلة من المفحوصين باستخدام الرزمة الإحصائية المعروفة (SPSS) كما تمت المعالجة الإحصائية باستخدام التوزيع التكراري والنسبة المئوية والمتوسط الحسابي. وقد استطاعت الدراسة التوصل إلى النتائج التالية: لا توجد طريقة نموذجية لتدريس اللغة العربية، إذ لكل طريقة مزاياها وعيوبها الخاصة. يلاحظ بشكل عام أن تطبيق تعليم العربية وتعلمها في مساجد النساء بخنان ناجح على الرغم من حاجة إلى التطور في بعض المجالات. وقدّمت الباحثة بعض التوصيات والمقترحات لتحسين مقرر وطرائق تعليم العربية وأساليبها التي تستخدمها في مساجد النساء بمقاطعة خنان الصينية.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

THE REALITY OF TEACHING ARABIC LANGUAGE IN WOMEN'S MOSQUES IN HENAN PROVINCE, CHINA

ABSTRACT

The main objective of this study is to know the reality of teaching Arabic in women's mosques in Henan Province, China, especially in the field of teaching methods and the problems faced by female teachers and female students during teaching and learning Arabic. The study was based on the historical method of discovering the establishment of women mosques in Henan and its teaching Arabic language. The field approach was used to highlight the teaching methods and the problems that teachers and students face when teaching and studying the Arabic language through the method of observation and interview. The study also used descriptive and analytical methods. Data collection was two questionnaires one of them for teachers and another one for students. It has two sections. First, bio data of teachers and students. Second, general information that includes teaching methods by Arab teachers, problems faced by them and students in teaching and learning Arabic as a foreign language, suggestions and opinions in improving teaching methods. The population of the study is students who learning Arabic in five mosques for women as a random sample of 100 students has been chosen. The sample 10 teachers has been chosen. The total number was 110. The method of data analysis is percentage and frequency method using SPSS system. The research successfully garnered the following results: there is no ideal method in teaching Arabic language because every method has its own advantages and disadvantages. The overall process of implementation of teaching and learning Arabic in women's mosques in Henan Provence, China is a success, but there are many aspects that need to be improved. Hence, the researcher presented some recommendations and suggestions to improve the curriculum and methods of teaching Arabic language in mosques for women in Henan Province, China.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

REALITI PENGAJARAN BAHASA ARAB DI MASJID WANITA DALAM PROVINSI HENAN CHINA

ABSTRAK

Objektif utama kajian ini adalah untuk mengetahui realiti pengajaran bahasa Arab di masjid wanita dalam Provinsi Henan China, terutama dalam bidang kaedah pendidikan yang digunakan dan masalah yang dihadapi oleh guru wanita dan pelajar perempuan ketika mengajar dan belajar bahasa Arab. Kajian ini berdasarkan pendekatan sejarah untuk menemui sejarah penubuhan dan perkembangan masjid untuk wanita di Provinsi Henan dan pengajaran bahasa Arab. Kurikulum lapangan digunakan untuk mengetengahkan kaedah pengajaran dan masalah yang dihadapi oleh guru dan pelajar ketika belajar dan mengajar bahasa Arab di masjid wanita, melalui pemerhatian dan temubual. Kajian juga menggunakan pendekatan deskriptif dan analisis. Pengumpulan data menerusi dua soal selidik; satu kepada guru wanita, manakala satu lagi untuk pelajar wanita. Ianya terdiri daripada dua bahagian. Kedua, maklumat umum yang merangkumi kaedah pengajaran oleh guru wanita Arab, masalah yang dihadapi oleh mereka dan pelajar dalam pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab sebagai bahasa kedua, cadangan dan pendapat dalam meningkatkan kaedah pengajaran.Populasi kajian ini adalah pelajar wanita yang belajar bahasa Arab di lima masjid untuk wanita. 100 pelajar telah dipilih secara rawak. Sepuluh orang guru wanita juga dipilih. Bilangan keseluruhan adalah 110. Kaedah penganalisaan data menggunakan peratus dan kekerapan dengan SPSS. Pengkaji berjaya memperoleh keputusan berikut: tiada kaedah pengajaran yang ideal dalam pengajaran bahasa Arab kerana setiap kaedah mempunyai kelebihan dan kekurangannya. Proses keseluruhan dalam pelaksanaan pengajaran dan pembelajaran bahasa Arab di masjid untuk wanita di Provinsi Henan, China adalah berjaya. Walau bagaimana pun, terdapat banyak aspek yang perlu ditingkatkan. Oleh itu, pengkaji membentangkan sebahagian cadangan untuk meningkatkan kurikulum dan kaedah pengajaran bahasa Arab di masjid untuk wanita dalam Provinsi Henan, China.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

الفهرس

الصفحة

صفحة الإقرار	ii
صفحة حقوق النشر	iii
كلمة الشكر والتقدير	iv
ملخص البحث باللغة العربية	v
ملخص البحث باللغة الانجليزية	vi
ملخص البحث باللغة الماليزية	vii
الفهرس	viii
قائمة الجداول	xiv
قائمة الأشكال المتنوعة	xxiii

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

الفصل الأول: تمهيد البحث 1

1.1 مقدمة 1

1.2 خلفية البحث 4

1.3 مشكلة البحث 31

1.4 أسئلة البحث 34

1.5 أهداف البحث 34

1.6 أهمية البحث 35

1.7 حدود البحث 36

1.8 مصطلحات البحث 37

1.9 خاتمة 40

الفصل الثاني: الإطار النظري والدراسات السابقة 41

2.1 مقدمة 41

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

2.2 الإطار النظري: تعريف الطرائق التدريسية 42

2.3 الدراسات السابقة: حسب المحاور 50

2.3.1 المحور الأول: الدراسات عن طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها 51

2.3.2 المحور الثاني: الدراسات عن تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها 58

2.3.3 المحور الثالث: الدراسات عن التعليم المسجدي في الصين 61

2.3.4 المحور الرابع: الدراسات عن تاريخ مساجد النساء في الصين 65

2.3.5 المحور الخامس: الدراسات عن الصعوبات والمشكلات في تعليم اللغة العربية وتعلمها للناطقين بغيرها 67

2.4 خاتمة 69

الفصل الثالث: منهجية البحث 70

3.1 مقدمة 70

3.2 الإجراءات في جمع المعلومات 71

3.2.1 المنهج التاريخي 72

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3.2.2 المنهج الميداني	72
3.2.3 أدوات البحث	73
3.2.4 صدق الاستبانة وثباته	76
3.2.5 مُجْتَمَعُ البحث وعينته	77
3.3 الإجراءات في تحليل البيانات	79
3.3.1 المنهج الوصفي	80
3.3.2 المنهج التحليلي	80
3.4 نموذج تحليل	81
3.5 خاتمة	83
الفصل الرابع: تحليل البحث	84
4.1 مقدمة	84
4.2 التحليل الإحصائي للبحث	85

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.2.1 البيانات الديمغرافية للأستاذات 85

4.2.2 التحليل الإحصائي لاستبانة الأستاذات 96

4.2.3 البيانات الديمغرافية للطالبات 162

4.2.4 التحليل الإحصائي لاستبانة الطالبات 176

4.3 خاتمة 257

الفصل الخامس: مناقشة النتائج والتوصيات 258

5.1 مقدمة 258

5.2 مناقشة النتائج 259

5.3 إسهامات البحث 273

5.4 الاقتراحات والتوصيات 274

5.5 خاتمة 277

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

المصادر والمراجع 279

الملاحق 299

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

قائمة الجداول

رقم الجدول	الصفحة
1.0 محتويات الكتاب الدراسي	30
3.0 ملخّص معايير درجة إجابات الاستبانات من أفراد العينة	73
3.1 ملخّص نتائج الدراسة الاستطلاعية للاستبانات عند معامل ألفا كرونباخ	77
3.2 أسماء المساجد وعدد أفراد العينة	79
3.3 يمثل أعمار عينة البحث	81
3.4 ملخص تقسيم المستجيبات في استبانتي الدراسة	82
4.0 أعمار الأستاذات في مساجد النساء	86
4.1 اللغة الأولى (الأم) لدى الأستاذات	88
4.2 المؤهلات الأكاديمية لدى الأستاذات	89

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.3 مدة خبرات الأستاذات في تعليم اللغة العربية 91

4.4 لغة استخدامها أكثر لتعليم اللغة العربية الطالبات في مساجد النساء 92

4.5 الطرائق التدريسية التي تستخدمها الأستاذة في تعليم اللغة العربية 94

4.6 كيفية تقويم مستوى الطالبات لدى الأستاذات 95

4.7 على الأستاذة الإلمام بالطرائق التدريسية المتنوعة عند تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها 97

4.8 استخدام بعض طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها 98

4.9 إجابات الأستاذات عن مفردة إعداد الدروس قبل تدريس اللغة العربية 100

4.10 تفضيل الأستاذات طريقة القواعد والترجمة 101

4.11 إلقاء موضوع معين بأسلوب شفهي 102

4.12 عدة طرائق تعليم الحروف العربية 104

4.13 استخدام الطريقة التحليلية لتدريس الكلمات والجمل العربية 105

4.14 تدريس الطالبات التعرف على الأصوات والتمييز بينها 107

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.15 قراءة الأستاذة موضوعا من الكتاب الدراسي لتدريب الطالبات مهارة الاستماع 108

4.16 استخدام طريقة القراءة الصامتة في تدريس اللغة العربية 109

4.17 استخدام طريقة القراءة الجهرية في تدريس اللغة العربية 111

4.18 إن طريقة القراءة من أنسب طرائق لتدريس الناطقين بغير العربية 112

4.19 عدم استخدام الطريقة المباشرة لتدريس اللغة العربية الطالبات 114

4.20 استخدام الطريقة السمعية الشفوية نادراً لتدريس اللغة العربية بوسائل التسجيلات والحديث المباشر والحوار 115

4.21 طريقة المناقشة أكثر فعالية لدى الأستاذات 116

4.22 عدم استخدام الطريقة الاتصالية لتدريس اللغة العربية الطالبات 118

4.23 تدريس مهارة القراءة والصرف والنحو والأدب والبلاغة في نص واحد في الكتاب الدراسي بالطريقة الانتقائية 121

4.24 تدريب الطالبات على مراعاة القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة 123

4.25 تدريس الطالبات مهارة الكتابة 125

4.26 حب تعليم اللغة العربية في المسجد 126

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.27 مراعاة الفروق الفردية بين الطالبات في اكتسابهن اللغة 128

4.28 قلة إلمام الأستاذات بالطرائق التدريسية 130

4.29 تركيز مساجد النساء على مهارة القراءة والترجمة وعدم التـــركيز على مهارة الاستماع والكلام والكتابة 131

4.30 ضعف المعلمة في بعض مهارات اللغة وعناصرها 133

4.31 الكتاب المقرر لا يناسب للطالبات 135

4.32 نقص بيئة تعلُّم اللغة العربية 137

4.33 مِنْهاَج التعليم في مساجد النساء ناقص 139

4.34 استخدام الوسائل التعليمية التقليدية في تعليم العربية 141

4.35 عدم وجود مؤسسة أو وكالة تركز على تعليم اللغة العربية في مساجد النساء وتدريب المعلمات 142

4.36 افتقار التعاون بين الأستاذات في مساجد النساء على طرائق التدريس وتبادل الخبرات 144

4.37 استخدام الطرائق التعليمية المتنوعة لتدريس الطالبات اللغة العربية 145

4.38 استخدام الوسائل البصرية كالسبورة والطباشير والكتاب الدراسي، لتعميق فهم الطالبات، واستيعابهن للمواد اللغوية 147

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.39 استخدام الوسائل السمعية البصرية كالفيديو والفيلم والتلفزيون والهاتف الذكي والكمبيوتر 150

4.40 القيام بالأنشطة الصفية مثل المناظرة والخطابة ونحوهما في داخل الفصل وخارجه 152

4.41 تصحيح الأخطاء الصوتية للمبتدئات في الفصل مباشرة 154

4.42 تصحيح الأخطاء الصرفية والنحوية للمتقدمات في الفصل مباشرة 157

4.43 تصميم المناهج التعليمية واتباع هذه المناهج في تعليم اللغة العربية 158

4.44 إعداد الكتب الدراسية بحيث تكون مناسبة لمستوى الطالبات 160

4.45 تحسين مستوى المعلمات بحيث يتلاءم مع متطلبات العصر ومع أدوارهن الجديدة في العالم المتغير 161

4.46 أعمار طالبات ودارسات اللغة العربية في مساجد النساء 164

4.47 المستوى الأكاديمي لدى الطالبات 166

4.48 فترة دراسة اللغة العربية لدى الطالبات في مساجد النساء 167

4.49 مستوى اللغة العربية لدى الطالبات في مساجد النساء 169

4.50 ساعات تعَلِّمُ أستاذاتُ اللغة العربية أسبوعيا 170

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.51 أسباب الرغبة في تعلم اللغة العربية 172

4.52 ما اللغة التي تستخدمها الأستاذة في التدريس أكثر 174

4.53 ما الصعوبة التي تشعرين بها في تعلم العربية 175

4.54 على الأستاذة الإلمام بالطرائق التدريسية المتنوعة عند تعليم اللغة العربية للناطقين بغيرها 178

4.55 استخدام الأستاذة بعض طرائق تدريس اللغة العربية للناطقين بغيرها 179

4.56 تفضيل الأستاذة طريقة الترجمة فقط 181

4.57 ترتيب أشكال تصريف فعل الأمر "اِهْدِ" 184

4.58 اهتمام الأستاذة بشرح القواعد اللغوية (الصرف والنحو) عند تدريس اللغة العربية 185

4.59 تكلُم الأستاذة وحدها أثناء الدرس والتزام الطالبات بالصمت التام 186

4.60 تعلّمنا الأستاذة الحروف العربية من البسيط إلى المركب وتدرّبنا على حسن إخراج الحروف من مخارجها 190

4.61 تعلّمنا الأستاذة الكلمات والجمل الاسمية والفعلية وبدون الخلفيات يمكننا أن نقرأ العربية 192

4.62 تنمية الاستماع بالقراءة جعلتها الأستاذة عادة ممتعة ومسلية 194

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.63 طريقة القراءة الصامتة التي تستخدم الأستاذة تنمى قدرتنا على فهم المقروء فهماً صحيحاً 196

4.64 طريقة القراءة الجهرية التي تستخدم الأستاذة تنمى قدرتنا على القراءة وجودة النطق وتمثيل المعنى 198

4.65 فوائد طرائق القراءة 201

4.66 لا تختار الأستاذة الطريقة المباشرة لتدريس اللغة العربية لطالباتها 202

4.67 استخدام الأستاذة الطريقة السمعية الشفوية نادراً لتدريس اللغة العربية بوسائل التسجيلات والحديث المباشر والحوار 204

4.68 طريقة المناقشة في تدريس الأستاذة أكثر فعالية 206

4.69 عدم استخدام الأستاذة الطريقة الاتصالية لتدريس اللغة العربية 208

4.70 استخدام الأستاذة الطريقة الانتقائية 211

4.71 الحرف وطريقة كتابته في أشكاله المختلفة 213

4.72 تدريس الأستاذة الطالبات كتابة الحروف العربية في أشكالها المختلفة 215

4.73 تكرّر الأستاذة الموضوع المهم مرات عديدة 216

4.74 تطلب الأستاذة منّا حفظ مفردات عربية وقواعد الصرف والنحو 218

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.75 صعوبة تعلُّم القواعد العربية لدى الطالبات في مساجد النساء 219

4.76 طريقة حفظ النصوص العربية لا تفيد الطالبات من كبار السن 222

4.77 الواجبات المنـــزلية كثيرة وليس عند الطالبات وقت لإكمالها 224

4.78 طريقة القواعد والترجمة غير مفيدة لمحادثة الطالبات 225

4.79 كثرة الفروق الفردية بين الطالبات وقدراتهن على قبول اللغة مختلفة 227

4.80 ترى الطالبات أن المقررات الدراسية غير مناسبة، لأن محتواها مقتصر على القراءة فقط بدون الاستماع والكلام والكتابة 230

4.81 نطق الطالبات الصينيات بعض الحروف العربية صعبٌ 233

4.82 استخدام بعض الطالبات الحروف اللاتينية (Pinyin) والحروف الصينية للتعبير عن الأصوات العربية 235

4.83 عدم استخدام الوسائل التقنية الحديثة كالكمبيوتر والفيديو والفليم لتدريس اللغة العربية، ومجرد استخدام الوسائل التعليمية التقليدية لتدريسها 236

4.84 جوّ الصف ليس نشطاً 238

4.85 بيئة تعلم اللغة العربية ناقصة 240

4.86 تركيز الأستاذة على طرائق التدريس التقليدية فقط لتعليم اللغة العربية 242

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.87 نأمل أن تستخدم المعلمة طريقة الجمع بين النظرية والتطبيق وتصحح الأخطاء الصوتية والأخطاء الصرفية والنحوية حتى نتمكن من فهمها 243

4.88 إعداد المقررات الدراسية يناسب احتياجات الطالبات في مساجد النساء 245

4.89 اهتمام المساجد بتدريب معلمات اللغة العربية 247

4.90 اختيار استخدام الطرائق التعليمية المتنوعة لجذب دافعية الطالبات 250

4.91 تستخدم الأستاذة الوسائل البصرية كالسبورة والطباشير والكتاب الدراسي، لتعميق ذاكرتنا 252

4.92 تستخدم الأستاذة الوسائل السمعية البصرية كالفيديو والفيلم والتلفزيون والهاتف الذكي والكمبيوتر، لتسهيل تعلم اللغة العربية 254

4.93 إقامة الأنشطة الصفية مثل المناظرة والخطابة والأناشيد ونحوها مما جعل جو الصف نشطا 256

5.0 طرائق التدريس الاستخدامية لدى الأستاذات في تعليم اللغة العربية من وجهة نظرهن ومن وجهة نظر الطالبات في مساجد النساء 263

5.1 المشكلات التي تواجهها الأستاذات في مساجد النساء عند تدريس اللغة العربية 266

5.2 الصعوبات التي تواجهها الطالبات في مساجد النساء عند تعلم اللغة العربية 269

5.3 آراء واقترحات لتطوير الطرائق التدريسية التي تساعد على تحسين مستوى اللغة العربية لدى النساء في المساجد 272

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

قائمة الأشكال المتنوعة

1) قائمة الصور

رقم الشكل	الصفحة
1.0 صورة توضح مجموعة الحروف العربية	26
1.1 صورة تبين الحروف العربية بالحركات القصيرة	27
4.70 صورة توضح كيفية كتابة الحروف العربية بشكل منفرد	213
4.80 صورة تبين مخارج الحروف في جهاز النطق	231

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

2) قائمة المخططات

رقم الشكل	الصفحة
3.0 مخطط دائري بياني يوضح أعمار المشاركات في عينة البحث	82
4.0 مخطط دائري بياني يوضح أعمار الأستاذات في مساجد النساء	87
4.1 مخطط دائري بياني يبين اللغة الأولى (الأم) لدى الأستاذات	88
4.2 مخطط دائري بياني يوضح المؤهلات الأكاديمية لدى الأستاذات	90
4.3 مخطط دائري بياني يبين مدة خبرات الأستاذات في تعليم اللغة العربية	91
4.4 مخطط دائري بياني يوضح أي لغة تستخدمها الأستاذة عند تعليم اللغة العربية	92
4.5 مخطط دائري بياني يبين الطرائق التدريسية التي تستخدمها الأستاذة في تعليم اللغة العربية	94
4.6 مخطط دائري بياني يوضح كيفية تقويم مستوى الطالبات لدى الأستاذات	96
4.46 مخطط دائري بياني يوضح أعمار طالبات ودارسات اللغة العربية في مساجد النساء	165

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.47 مخطط دائري بياني يوضح المستوى الأكاديمي لدى الطالبات 166

4.48 مخطط دائري بياني يبين فترة دراسة اللغة العربية لدى الطالبات في مساجد النساء 168

4.49 مخطط دائري بياني يوضح مستوى اللغة العربية لدى الطالبات في مساجد النساء 169

4.50 مخطط دائري بياني يوضح ساعات تعليم أستاذات اللغة العربية أسبوعيا 171

4.51 مخطط دائري بياني يبين أسباب الرغبة في تعلم اللغة العربية 173

4.52 مخطط دائري بياني يبين ما اللغة التي تستخدمها الأستاذة في التدريس أكثرُ 174

4.53 مخطط دائري بياني يوضح أي جزء أصعب في تعلم اللغة العربية لدى الطالبات 176

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3) قائمة الرسوم البيانية

رقم الشكل	الصفحة
3.1 رسم بياني يبين تقسيم المستجيبات في استبانتي الدراسة	82
4.7 رسم بياني يوضح درجة إلمام الأستاذات بالطرائق التدريسية المتنوعة	98
4.8 رسم بياني يبين استخدام الأستاذات بعض طرائق لتدريس اللغة العربية	99
4.9 رسم بياني يوضح إعداد الدروس قبل تدريس اللغة العربية	100
4.10 رسم بياني يوضح تفضيل الأستاذات طريقة القواعد والترجمة	101
4.11 رسم بياني يوضح إلقاء موضوع معين بأسلوب شفهي	103
4.12 رسم بياني يوضح عدة طرائق تعليم الحروف العربية	104
4.13 رسم بياني يبين استخدام الطريقة التحليلية لتدريس الكلمات والجمل العربية	106
4.14 رسم بياني يوضح تدريس الطالبات التعرف على الأصوات والتمييز بينها	107

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.15 رسم بياني يوضح قراءة الأستاذة موضوعا من الكتاب الدراسي لتدريب الطالبات على مهارة الاستماع 108

4.16 رسم بياني يوضح استخدام طريقة القراءة الصامتة في تدريس اللغة العربية 110

4.17 رسم بياني يبين استخدام طريقة القراءة الجهرية في تدريس اللغة العربية 111

4.18 رسم بياني يوضح طريقة القراءة من أنسب الطرائق لتدريس الناطقين بغير العربية 112

4.19 رسم بياني يوضح وضع استخدام الأستاذات الطريقة المباشرة عند تدريس اللغة العربية الطالبات 114

4.20 رسم بياني يوضح وضع استخدام الطريقة السمعية الشفوية عند تدريس اللغة العربية 115

4.21 رسم بياني يبين طريقة المناقشة أكثر فعالية لدى الأستاذات 117

4.22 رسم بياني يبين عدم استخدام الطريقة الاتصالية عند تدريس اللغة العربية 118

4.23 رسم بياني يوضح تدريس مهارة القراءة والصرف والنحو والأدب والبلاغة في نص واحد في الكتاب الدراسي بالطريقة الانتقائية 122

4.24 رسم بياني يوضح تدريب الطالبات على مراعاة القواعد الإملائية الأساسية في الكتابة 123

4.25 رسم بياني يبين وضع تدريس الطالبات مهارة الكتابة 125

4.26 رسم بياني يبين حب تعليم اللغة العربية في المسجد 127

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.27 رسم بياني يوضح مراعاة الفروق الفردية بين الطالبات في اكتسابهن اللغة 128

4.28 رسم بياني يوضح قلة إلمام الأستاذات بالطرائق التدريسية 130

4.29 رسم بياني يبين تركيز مساجد النساء على مهارة القراءة والترجمة وعدم التـــركيز على مهارات الاستماع والكلام والكتابة 131

4.30 رسم بياني يبين ضعف المعلمات في بعض مهارات اللغة وعناصرها 134

4.31 رسم بياني يوضح الكتاب المقرر لا يناسب للطالبات 136

4.32 رسم بياني يوضح نقص بيئة تعلُّم اللغة العربية 137

4.33 رسم بياني يبين نقص مِنْهَاَج التعليم في مساجد النساء 139

4.34 رسم بياني يوضح استخدام الأستاذات الوسائل التعليمية التقليدية في تعليم العربية 141

4.35 رسم بياني يبين عدم وجود مؤسسة أو وكالة تركيز على تعليم اللغة العربية في مساجد النساء وتدريب المعلمات 142

4.36 رسم بياني يوضح افتقار التعاون بين الأستاذات في مساجد النساء على طرائق التدريس وتبادل الخبرات 144

4.37 رسم بياني يوضح استخدام الطرائق التعليمية المتنوعة لتدريس الطالبات اللغة العربية 145

4.38 رسم بياني يبين استخدام الوسائل البصرية كالسبورة والطباشير والكتاب الدراسي، لتعميق فهم الطالبات واستيعابهن للمواد اللغوية 148

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.39 رسم بياني يبين استخدام الوسائل السمعية البصرية كالفيديو والفيلم والتلفزيون والهاتف الذكي والكمبيوتر 151

4.40 رسم بياني يوضح القيام بالأنشطة الصفية مثل المناظرة والخطابة ونحوهما داخل الفصل وخارجه 152

4.41 رسم بياني تصحيح الأخطاء الصوتية للمبتدئات في الفصل مباشرة 155

4.42 رسم بياني يبين تصحيح الأخطاء الصرفية والنحوية للمتقدمات في الفصل مباشرة 157

4.43 رسم بياني يبين تصميم المناهج التعليمية واتباع هذه المناهج في تعليم اللغة العربية 158

4.44 رسم بياني يوضح إعداد الكتب الدراسية بحيث تكون مناسبة لمستوى الطالبات 160

4.45 رسم بياني يوضح تحسين مستوى المعلمات بحيث يتلاءم مع متطلبات العصر ومع أدوارهن الجديدة في العالم المتغير 162

4.54 رسم بياني يبين وضع إلمام الأستاذات بالطرائق التدريسية المتنوعة عند تعليم اللغة العربية في نظر الطالبات 178

4.55 رسم بياني يبين وضع استخدام الأستاذات بعض الطرائق التدريسية عند تعليم اللغة العربية 180

4.56 رسم بياني يبين تفضيل الأستاذة طريقة الترجمة فقط 181

4.57 رسم بياني يفسر الإجابات عن اهتمام الأستاذات بشرح القواعد اللغوية (الصرف والنحو) عند تدريس اللغة العربية 185

4.58 رسم بياني يبين الإجابات عن تكلُم الأستاذة وحدها أثناء الدرس والتزام الطالبات بالصمت التام 187

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.59 رسم بياني يبين تعليم الطالبات الحروف العربية من البسيط إلى المركب وتدريبهن على حسن إخراج الحروف من مخارجها 191

4.60 رسم بياني يبين الإجابات عن مفردة تعليم الأستاذات الطالبات الكلمات والجمل الاسمية والفعلية 193

4.61 رسم بياني يوضح الإجابات عن مفردة استخدام الأستاذات طريقة القراءة لتنمية استماع الطالبات 195

4.62 رسم بياني يبين الإجابات عن مفردة طريقة القراءة الصامتة التي تستخدمها الأستاذة 196

4.63 رسم بياني يظهر الإجابات عن مفردة طريقة القراءة الجهرية التي تستخدمها الأستاذة 199

4.64 رسم بياني يبين فوائد طرائق القراءة 201

4.65 رسم بياني يظهر دون اختيار الأستاذة الطريقة المباشرة لتدريس اللغة العربية 203

4.66 رسم بياني يوضح الإجابات عن استخدام الأستاذة الطريقة السمعية الشفوية نادراً لتدريس اللغة العربية 204

4.67 رسم بياني يبين طريقة المناقشة في تدريس الأستاذة أكثر فعالية 207

4.68 رسم بياني يوضح عدم استخدام الأستاذة الطريقة الاتصالية لتدريس اللغة العربية 208

4.69 رسم بياني يظهر استخدام الأستاذة الطريقة الانتقائية 211

4.71 رسم بياني يوضح تدريس الأستاذة الطالبات كتابة الحروف العربية في أشكالها المختلفة 215

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.72 رسم بياني يبين تكرار الأستاذة الموضوع المهم مرات عديدة 217

4.73 رسم بياني يبين طلب الأستاذة من الطالبات حفظ المفردات العربية وقواعد الصرف والنحو 218

4.74 رسم بياني يوضح صعوبة تعلُّم القواعد الصرفية والنحوية لدى الطالبات في مساجد النساء 220

4.75 رسم بياني يوضح طريقة حفظ النصوص العربية لا تفيد الطالبات من كبار السن 222

4.76 رسم بياني يبين الواجبات المنـــزلية كثيرة وليس عند الطالبات وقت لإكمالها 224

4.77 رسم بياني يبين طريقة القواعد والترجمة غير مفيدة لمحادثة الطالبات 226

4.78 رسم بياني يوضح كثرة الفروق الفردية بين الطالبات وقدراتهن على قبول اللغة مختلفة 228

4.79 رسم بياني يبين المقررات الدراسية غير مناسبة من رأي الطالبات 230

4.81 رسم بياني يظهر نطق الطالبات الصينيات بعض الحروف العربية صعبا 233

4.82 رسم بياني يوضح استخدام بعض الطالبات حروف اللاتينية (Pinyin) وحروف الصينية للتعبير عن الأصوات العربية 235

4.83 رسم بياني يبين عدم استخدام الوسائل التقنية الحديثة ومجرد استخدام الوسائل التعليمية التقليدية لتدريسها 237

4.84 رسم بياني يوضح الإجابات عن مفردة جو الصف غير نشط 239

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4.85 رسم بياني يوضح نقص بيئة تعلم اللغة العربية 240

4.86 رسم بياني يبين تركيز الأستاذة على طرائق التدريس التقليدية فقط لتعليم اللغة العربية 242

4.87 رسم بياني يوضح آمال الطالبات لاستخدام الأستاذات طريقة الجمع بين النظرية والتطبيق وتصحيح الأخطاء الصوتية والأخطاء الصرفية والنحوية في الفصل مباشرة 244

4.88 رسم بياني يوضح أهمية إعداد المقررات الدراسية لمناسبة احتياجات الطالبات 246

4.89 رسم بياني يبين الإجابات عن مفردة اهتمام المساجد بتدريب معلمات اللغة العربية 247

4.90 رسم بياني يبين الإجابات عن مفردة اختيار استخدام الطرائق التعليمية المتنوعة لجذب دافعية الطالبات 250

4.91 رسم بياني يوضح استخدام الأستاذة الوسائل البصرية كالسبورة والطباشير والكتاب الدراسي 253

4.92 رسم بياني يبين استخدام الأستاذة الوسائل السمعية البصرية كالفيديو والفيلم والتلفزيون والهاتف الذكي والكمبيوتر 255

4.93 رسم بياني يوضح إقامة الأنشطة الصفية مثل المناظرة والخطابة والأناشيد ونحوها مما جعل جو الصف نشطا 256

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

الفصل الأول

تمهيد البحث

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.1 مقدمة

الحمد لله الذي علّم بالقلم، علّم الإنسان مالم يعلم، والصلاة والسلام على خير الأنبياء والمرسلين، أفصح مَنْ نطق بالضاد، وعلى آله وأصحابه الذين نشروا ميراث النبوة والهداية والدعوة في مشارق الأرض ومغاربها.

قال الله تعالى في القرآن الكريم: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ﴾ [سورة يوسف: 2]. وبهذه الآية، فقد عرفنا بأن اللغة العربية لغة مهمة لأنها لغة القرآن، ولغة دينية لكافة المسلمين في العالم. وقد أثرت اللغة العربية تأثيرا بليغاً في درجات مختلفة في كثير من اللغات، مثل اللغة الفارسية والتركية والأردية والملايوية والأسبانية والفرنسية والإنجليزية واللغة الصينية من قومية خوي وغيرها. وكان تعلم اللغة العربية واستخدامها يكاد أن يعمّ قارات آسيا وإفريقيا وأوروبا.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

قد دخلت اللغة العربية مع دخول الإسلام إلى الصين على يد التجار والدعاة والجنود المسلمين من العرب أكثر من 1300 سنة، منذ القرن السابع الميلادي. ويهتم المسلمون الصينيون من قومية خوي باللغة العربية اهتماماً عظيماً منذ العصور القديمة حتى الوقت الآن. فتاريخياً، الشيخ الإمام خو دغن جوغ (Hu dengzhou) محمد عبدالله إلياس (1522-1597م) ورث ونفذ طريقة خاصة من تعليم اللغة العربية والدراسات الإسلامية في مساجد الرجال بالصين. وفي أواخر مينغ (1368-1644م) وأوائل تشينغ (1644-1912م)، كان رجال الدين يبدؤون تعليم المسلمات من قومية خوي اللغة العربية والعلوم الإسلامية في مدرسة النساء في منطقة السهول الوسطى. فتوارث الناس هذه الطريقة التعليمية جيلا بعد جيل من ذلك العصر إلى يومنا هذا، حيث نرى نشاطات منظمة في نشر اللغة العربية في مساجد النساء في مقاطعة خنان بالصين. وإن الغرض من هذه الأنشطة التعليمية والتعلمية هو تعليم الكبار ومحو الأمية الدينية والسبب الذي بدأ هو الوعي الثقافي من المسلمين من قومية خوي. فإن الوعي الثقافي يستند على البحث والتراث من "الجذور الإسلامية" للتثبيت وللحفاظ على هوية المسلمين.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

فإن هذا البحث يتناول طرائق تعليم اللغة العربية في المساجد الخاصة للنساء في مقاطعة خنان بالصين، ويكون هذا الموضوع جديداً وهناك بعض العلماء القدماء والمعاصرين يتناول تعليم اللغة العربية في مساجد الرجال والمدارس والمعاهد والجامعات في الصين وليس هناك أحد يتناول طرائق تعليم اللغة العربية في مساجد النساء ومن أهم القدماء الذين تناولوا تعليم اللغة العربية والمواد الدراسية للعربية والفارسية في مساجد الرجال الشيخ الإمام جَوْ تشان (Zhaocan) وهو ألّف الكتاب "سيرة العلماء وشجرتهم للتعليم المسجدي" في عهد إمبراطور تشينغ كانغ شي (Qingkangxi) 1662-1722م، ولكن هذا الكتاب لم يطبع وينشر إلا في 1989م؛ ومن المعاصرين التواضع الصيني پانغ شي چيأن (Pangshiqian) (1902-1958م)، الذي تناوله في كتابه "تاريخ التعليم المسجدي في الصين والكتب الدراسية المستخدمة في مساجد الرجال (1937م)" ومنهم أيضاً دينغ جون (Dingjun)، الذي تناول أحوال تعليم اللغة العربية في مساجد الرجال والمدارس والمعاهد والجامعات في

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

الصين من العصور القديمة إلى الحاضر في كتابه "دراسات حول تعليم اللغة العربية في الصين – قديماً وحديثاً (2006م)".

يهدف هذا البحث إلى إبراز واقع تعليم اللغة العربية والطرائق التعليمية في مساجد النساء في مقاطعة خنان بالصين ويذكر فيها النشأة والتطور التاريخي لمساجد النساء والمشكلات التي تواجهها الأستاذات والطالبات عند تدريس ودراسة اللغة العربية فيها.

إن البواعث التي دفعت الباحثة لاختيار هذا الموضوع هي:

1. التعريف بالطرائق التعليمية التي تقدمها المساجد لطالباتها وبيان طبيعة المواضيع التي يدرسنها أو تقديم مواضيع مقترحة أكثر أهمية نستبدل بها تلك المواضيع القديمة.

2. تشهد الباحثة طرائق تدريس اللغة العربية في فترة التعليم المسجدي القديم وفي فترة التعليم المسجدي الحديث، وتحلل إيجابياتها وسلبياتها.

3. إن مساجد النساء والأستاذات تلعب دورا هاما في حياة المسلمات الأكاديمية والتربية والدينية، وليس هناك أحد يتحدث عن تعليم اللغة العربية في مساجد النساء عامةً وخاصة عن طرائق تعليم اللغة العربية فيها. ولسد هذه الثغرة، تريد الباحثة أن تناقش الموضوع، وهذا هو لها المسؤولية التي لا مفر منها.

4. تحرص الباحثة على تقديم خدمة مساجد النساء من خلال حلّ المشاكل التي تتعرض لها الأستاذات والطالبات عند تعليم اللغة العربية وتعلمها.

5. إن المساجد في الصين لها ميزة قدسية خاصة وهذه الميزة جعلت منها مكانا تجمع المسلمات حيث إنهن ينشأن في حب المسجد كما أنه مكان تلقى العلم وتعليمه،

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

لذلك ترى الباحثة أنه المكان المناسب لتعليم اللغة العربية للنساء المسلمات الصينيات لارتباط هذه اللغة بالقرآن الكريم وعلومه.

وينقسم هذا البحث إلى خمسة فصول: الفصل الأول يضمن تمهيد البحث. والفصل الثاني يتناول فيه الإطار النظري والدراسات السابقة عن تدريس اللغة العربية، وطرائق تعليمها للناطقين بغيرها، والتعليم المسجدي في الصين، وتاريخ مسجد النساء في الصين، وصعوبات ومشكلات في تعليم وتعلم اللغة العربية للناطقين بغيرها. وفي الفصل الثالث، يتطرق البحث إلى منهجية البحث من حيث تحديد الموضوع، والإجراءات في جمع المعلومات، والإجراءات في تحليل البيانات، وأدوات البحث، ومجتمع البحث وعينته، وتستخدم الباحثة المنهج التاريخي والمنهج الميداني والمنهج الوصفي التحليلي. ومن ثم الفصل الرابع، يدور حول التحليل الإحصائي للبحث. وفي الفصل الخامس يتناول الخاتمة وفيها مناقشة نتائج البحث والتوصيات والمقترحات للجنة المساجد والأستاذات والطالبات من الباحثة.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.2 خلفية البحث

هناك بعض الأشياء أن تريد الباحثة شرحها بوضوح، حتى يتمكن القراءُ من معرفة حالة المسلمين في الصين ومكانة اللغة العربية في الصين منذ بداية دخول المسلمين العرب فيها حتى الوقت الحاضر؛ وحالة المسلمين من قومية خوي في مقاطعة خْنَان، وفي أي ظروف كانوا يؤسّسون الْمَدْرَسة خاصةً للمسلمات وفيما بعد أصبحت الْمَدْرَسة مسجداً خاصاً للنساء، وما أهداف تدريس اللغة العربية وبأية طريقة تدرّس فيه؟ ويكون في هذه الخلفية خمسة أجزاء. أولا: العلاقة بين الصين والعرب ومكانة اللغة العربية في الصين. ثانياً: لمحة عن أحوال المسلمين من قومية خوي في مقاطعة خنان. ثالثاً: التعليم المسجدي في الصين. رابعاً: تاريخ مسجد النساء في مقاطعة خنان. خامساً: تعليم اللغة العربية في مساجد النساء منذ

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

مينغ (Ming) وتشينغ (Qing) إلى القرن العشرين في مقاطعة خنان، وتعليمها في مساجد النساء في القرن الحادي والعشرين فيها. وستأتي فيما يلي:

أولاً: العلاقة بين الصين والعرب ومكانة اللغة العربية في الصين

إن علاقة الصين والعرب بدأت قبل ظهور الإسلام، وإن الإمبراطور خان الغربي وُودِي[1] (Hanwudi) بعث في سنة 138 قبل الميلاد تشانغ تشيان[2] (Zhangqian) سفيراً له إلى الأقاليم في آسيا الوسطى وآسيا الغربية، لإقامة روابط ودية معها (Wangdong & Wanghuayan, 1987, p. 4-5). وزار في سفرته هذه 36 مملكة صغيرة في مناطق بلاد الفرس والعرب. وبعده في عهد خان الشرقي (220م-325م) قد أُرسِلَ بان تشاو (Banchao) وقان ييِنغ (Ganying) مرتين إلى الأقاليم وراء حدود الصين الغربية (Dingjun, 2006, p. 2). وقد فتحت هاتان الرحلتان الطريق البري للسفر فيما بين الصين والبلاد العربية غرب آسيا، ونسميه أيضا طريق الحرير الشهير. وكانت النتيجة أن فتح باب الاتصال بين الصين والبلاد العربية (Wangdong & Wanghuayan, p. 5).

وفقاً لسجلات التاريخ الصيني: في عهد الإمبراطور تانغ قوزونغ[3] (Tang gaozong) يونغ هوي (Yonghui) في عام 2، أي: 25 أغسطس 651م، زار الصينَ مبعوثُ ثالث خلفاء الراشدين عثمان بن عفان ﷺ أول زيارة (Jiutangshu, disijuan, dianziban)، ونقل

---

[1] كان الإمبراطور خان وودي ليو جغ (عام 156 قبل الميلاد- عام 87 قبل الميلاد) الإمبراطور السابع في عهد أسرة خان الغربية والسائس البارز والخبير الاستراتيجي والشاعر. أرسل تشانغ تشيان إلى المناطق في آسيا الوسطى وآسيا الغربية، وافتتح طريق الحرير، وشجع التبادلات الاقتصادية والثقافية بين الصين والبلاد العربية. وأنشأ ازدهار أسرة خان الغربية، وتلك الفترة أيضاً قمة التنمية الأولى في السلالات الإقطاعية الصينية. وكانت له الموهبة في الشؤون المدنية والعسكرية على حد سواء، وجعل أسرة خان أصبحت أقوى بلد في العالم، ومن ثم أصبح واحداً من أعظم الأباطرة في تاريخ الصين. أنظر: (shancong, 2015, p23). (ترجمة من الصينية).

[2] كان تشانغ تشيان (حوالي 164-114 قبل الميلاد)، مستكشفاً ممتازاً في عهد أسرة خان الغربية، ورحالة ودبلوماسياً. وفتح طريقة يربط بين الشمال والجنوب الذي يوصل إلى آسيا الوسطى وآسيا الغربية، ومن بلدان المناطق الغربية المشهورة حصن فرغانة، ونقل زراعة العنب والبرسيم والرمان والسمسم من تلك المناطق إلى الصين، ثم انتشرت هذه الزراعة انتشاراً واسعاً في كل مناطق الصين إلى الآن.

[3] تانغ قوزونغ لي جي (628-685م) الإمبراطور الثالث في أسرة تانغ، وابن التاسع من إمبراطور لي شيمن ووالدته إمبراطورة قأنغ سون. وملك تانغ من عام 649م إلى عام 683م. إن أراضي أسرة تانغ في وقت إمبراطور قوزونغ أكبر، والشرق من شبه الجزيرة الكورية، والغرب بحر الآرال (القول بحر الخزر)، والشمال من بحيرة بايكال، والجنوب يوكوياما فيتنام، واستمر حكمه 32 عاما في هذه المنطقة الشاسعة. أنظر: (lisimian,2009, p187). (ترجمة من الصينية).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

المبعوث تحيات الخليفة لإمبراطور تانغ، وذكر قضية الثقافة الإسلامية والعادات العربية، وهذا كان أنشأ جسر الصداقة لثمانمائة سنة[4] من العلاقات والتبادلات الاقتصادية والثقافية بين الصين والعرب. فإنه أشار إلى أن في هياكل تعددية من مجال الثقافات الصينية بالكونفوشيوسية والبوذية والطاوية كالهيئة الرئيسية بروزُ الثقافة الإسلامية وإضافة إلى نوع جديد من الثقافات الصينية، وكُتبت أيضا مقدمةُ الثقافة الإسلامية الصينية (Yanghuaizhong, 1991, p. 3).

فممّا دلت عليه الحقائق التاريخية أن اللغة العربية دخلت في الصين منذ وقت مبكر، وأن تعليمَهَا عند الصينيين له تاريخ عريق، قديمٌ مثل قدم العلاقات بين الصين والعرب، حافلٌ بالتجارب الغنية، ولا يزال يتطور ويرتقى منذ أكثر من ألف عام. و لم يكن تعليم اللغة العربية من مكونات تاريخ تعليم اللغة الأجنبية في الصين فحسب، بل من أهم مضامين العلاقات الودية بين الصين والعرب (Dingjun, p. 1).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ففي عهد الأسرتين الملكيتين تانغ (618م-907م) وسونغ (960م-1279م) كثرت الاتصالات بين الصين والعرب يوما بعد يوم، ووفدت إلى الصين مجموعات كثيرة من تجار العرب واستوطن كثير منهم بالصين بشكل دائم، حتى تكونت الجاليات العربية أو الإسلامية في كل من مدينة كانتون وتشيوان تشو وهانغ تشو ويانغ تشو (Guangzhou, Quanzhou, Hangzhou, Yangzhou) وغيرها من المدن الساحلية في جنوب الصين الشرقي، وبنوا فيها المساجد، وبالتالي دخل الإسلام في الصين، ومع تقدم التبادل والاتصالات بين الصين والعرب ودخول الإسلام في الصين، قد دخلت اللغة العربية في الصين بصورة طبعية، لذلك يمكننا أن نقول إن الصين من أقدم البلاد في العالم التي دخلت فيها اللغة العربية (Ding jun, p. 2).

[4] فترة ثمانمائة سنة هنا تشير أنها هذه الفترة من أسر تانغ وسونغ ويوان حتى عهد الملاح الصيني المسلم تشنغ خه (Zheng he 1371م-1435م) في أسرة مينغ، الذي قام بسبع رحلات إلى بلدان آسيا وإفريقيا. وبعد رحلات تشنغ خه، قد طبقت الصين سياسة إغلاق البلاد.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

إن العصر التالي هو العصر المغولي، والمغول استولوا على عرش الصين في 1271م وأول الإمبراطور للأسرة الملكية يوان هو قوبلاى خان وهو حفيد جنكيز خان. وقبل استوالى الصين، قد اجتاح المغول أواسط آسيا ووصلوا إلى بغداد ودمشق مروراً ببلاد ما وراء النهر وخراسان وبلاد فارس وكلها ديار الإسلام في ذلك العصر. وكان المغول يجندون المسلمين في صفوفهم – من عرب وفرس وأترك – فضلا عن الزراع والصناع الذين أكرهوهم على الانتقال معهم وكان بعض هؤلاء يجبر على الذهاب إلى الصين مع المغول (المسند، 1989، ص112). وهؤلاء المسلمون استوطنوا في الصين وتزاوجوا مع بنات الخانيين، لذلك يمكن اعتبار هؤلاء الوافدين الأوائل أسلاف المسلمين الصينيين (يماني، 1990، ص43).

وفي عهد الأسرة الملكية يوان (1271- 1368م)، قد نال المسلمون منـــزلة عظيمة في البلاد، فروّجوا استعمال اللغة العربية والفارسية في الصين إلى حد ما، وكان ذلك بفضل كثرة المسلمين في الحكومة ونفوذهم فيها (حى الصيني، 1950، ص295). وقد انتقلت فنونُ الطباعة وصناعة الورق والخزافة والنساجة من العلوم والفنون المختلفة من الصين إلى بلاد العرب، وكذلك الحرير والخزف والبارود والبوصلة وغيرها من المنتجات الفنية والتكنولوجية بكمية كبيرة، حتى تنقل عبر بلاد العرب إلى دول أوروبا، وفي الوقت نفسه انتقلت من العرب إلى الصين كثير من العلوم والتكنولوجيا الحديثة ومصادرها التي تتعلق بعلم الفلك، وعلم التقويم، والطب، والحساب، والعسكرية، والبناء، حتى كانت الكتب العربية والإسلامية التي جمعتها المكتبة الملكية في عهد يوان أكثر من 242 مجلداً، وأغلبها من المصادر العلمية المهمة الثمينة في علم الفلك وعلم التقويم والصيدلة والحساب وغيرها. وفي 1289م أسست الدولة مدْرسةً يقال لها المعهد الملكي لخوي خوي (المسلمين) لإعداد رجال الترجمة، وهذه المدرسة تعتبر حقاً من أقدم المدارس اللغات الأجنبية في الصين (Dingjun, p. 3).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

وفي عهد الأسرة الملكية مينغ (1368-1642م) كان أول إمبراطور مينغ أمر هكذا في عام 1368م: "... ممنوعة عن ارتداء ملابس الأجانب وتكلم اللغة الأجنبية واستعمال أسمائهم، وتليها ممنوعة عن الزواج بين المسلمين، وأجبرت على تغيير أسمائهم إلى أسماء عائلات الخان... وتقييدات قاسية على التجارة البحرية والحدّ من هجرة الأجانب إلى داخل الصين، وهي التي جعلت أنشطة تجارة المسلمين مقيدةً إلى حد كبير (Li, Qin, Feng & Sha, 1998, p. 356)." كما أخذ المسلمون يلبسون الأزياء الصينية، ومالوا إلى دراسة اللغة الصينية وفهم الثقافة الصينية والآداب الصينية وبصفة عامة تصينوا تماماً في مظاهر الحياة الاجتماعية لكنهم مع ذلك حافظوا على تمسكهم الشديد بالإسلام وامتنعوا تماماً عن شرب الخمر وأكل لحم الخنـــزير واستخدام شحومه (حجاج، 1985، ص58).

في ذلك الوقت، لم تكن اللغة العربية لغة الأم للمسلمين، لأنهم كانوا من الناطقين باللغة الصينية. ولذلك قَلَّ من يتقن اللغة العربية حتى ظهرت ظاهرة ضعف العلوم الدينية وقلة العلماء وطلاب العلم، ولهذه الأسباب إن التعليم الديني للمسلمين تضعف وانخفض تدريجياً، فبدأ بعض علماء المسلمين يفكرون في البحث عن طرق الحفاظ على العقيدة الإسلامية الأصلية، وأعاد الشيخ خو دنغ جوغ محمد عبدالله إلياس (1522-1597م) تنشيط وإحياء هذا التعليم. وستتحدث الباحثة عن هذا العالم والتعليم المسجدي في الصين تفصيلاً فيما بعد.

وفي عهد تشينغ (1644-1911م)، كان مسلمو الصين يعانون من الاضطهاد والعذاب من أباطرة منتشينغ وموظفي حكومتها، فهبوا في ثورات متتابعة خلال القرن التاسع عشر شملت مقاطعات يونان وقانصو وشينجيانغ. وكانت هذه الثورات تقابل بقمع شديد ووصلت إلى حد المذابح ومحاولة الإبادة. والأمر الذي أدى بالفعل إلى تناقص عدد المسلمين في أنحاء البلد، بعدما راح مئات الألوف ضحية هذه المذابح الوحشية (هويدى، 1981، ص99).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

من عبر مئات السنين من عهد الأسرة الملكية مينغ (1368م-1644م) وعهد تشينغ (1644م-1911م)، قد ضعفت الحاجة إلى اللغة العربية من قِبَل الدولة، وقلّ دورها مقارنة بالعصور السابقة، وتقلصت سياسة الانفتاح نحو الخارج التي كانت سائدة ومعمولا بها في عهود تانغ وسونغ ويوان، وبالتالي ضعف التبادل والتعامل بين الصين والعرب، إلا بداية عهد الأسرة الملكية مينغ وجدنا كثرة التبادل والتواصل بين الطرفين، واشتهر من بين ذلك أن الملاح الصيني المسلم تشنغ خه (Zhenghe) (1371م-1435م) قام بسبع رحلات إلى بلدان آسيا وإفريقيا على رأس قوافل بحرية ضخمة في خلال 28 عاما من عام 1405م إلى 1433م، وزار أكثر من ثلاثين دولة ومنطقة من جنوب شرق آسيا والمحيط الهندي والخليج الفارسي والبحر الأحمر وسواحل إفريقيا الشرقية. وكان الوفد المرافق له أكثرهم من المسلمين المتقنين للغة العربية الذين يقومون بدور التُرْجُمَان، من أمثال ماَ خوان (Mahuan) وقوه تشونغ لي (Guochongli) وحسن وشعبان، حتى ألف بعضهم كتباً وذكريات سجل فيها ما شاهده طوال الرحلات من الأحوال الاجتماعية وغيرها، وأصبحت تلك الكتب والذكريات من المصادر المهمة التي تتناول الحديث عن التبادل الودي بين الصين والعرب. فمن أواسط وأواخر عهد الأسرة الملكية مينغ إلى عهد الأسرة الملكية تشينغ اتخذت الحكومات الإقطاعية سياسة الحظر البحري إهمالا بالشئون الخارجية، وانعزلت عن الخارج حتى أصبح التبادل بين الصين والعرب يتقلص يوماً بعد يوم. فمن أواسط القرن السادس عشر الميلادي لا نكاد نجد آثار السفن التجارية في منطقة بحرية غرب مضيق ملقا، وانقطع التبادل الودي بين الصين والعرب تقريباً. غير أن أنشطة تعليم اللغة العربية في الصين لم تنقطع بانقطاع العلاقات بينها وبين العرب وانعزالها عن الخارج، وأن اللغة العربية والحاجة إليها ما زالت مطلوبة على مستوى الديانة، فمن خلال مئات السنين من عهد مينغ وتشينغ كانت اللغة العربية تدرس في جميع مساجد الصين (Dingjun, p. 3-4).

وفي عهد جمهورية الصين الوطنية (1911-1949م)، حدث تغير كبير في النظام السياسي وتراكيب المجتمع والنظام التعليمي في الصين بسقوط الإمبراطورية المنتشوية. وظهرت مجموعات كبيرة من أبناء الوطنية والحماسة يرفعون أعلام الديمقراطية والعلوم

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

وينادون بالتغيير في مجالات الثقافة والتعليم، وحلت اللغة الصينية الحديثة الفصحى محل اللغة الصينية الكلاسيكية، ونهض التعليم الحديث المدرسي المنظم... وتحت تأثير هذه الظروف قام المسلمون من قومية خوي استجابة لتيارات العصر، ينادون بإصلاح التعليم المسجدي وإعداد رجال المسلمين أن يكونوا أئمة المساجد، مُديري مدارس قومية خوي، رُؤساء الجماعات الإسلامية. فظهر عدد من مدارس تعليم اللغة العربية الحديثة، منها المدرسة التربوية تشندا بشاندونغ (1925م)، والمدرسة الإسلامية التربوية بشانغهاي، ومدرسة منيغ ده الثانوية بيوننان (1929م) وغيرها، فقد حققت نتائج ملموسة في تعليم اللغة العربية، واتصلت بمصر وأُرسلت بضعة وثلاثون طالبا إلى الأزهر. وهكذا درب عديد من معلمي اللغة العربية للجامعات الحديثة لجمهورية الصين الشعبية الجديدة. ولكن هذه ليست موضوع هذا البحث، إذ تركز الباحثة على تعليم اللغة العربية في مساجد النساء وتتحدث عن هذه النقطة، لأنه قد تم تطويرها على أساس التعليم المسجدي، وأصلح من التعليم المسجدي. وبسبب تخلف النقل والاتصالات في ذلك الوقت، ما زالت أعظم المساجد في القرى والمدن تسير على الطرائق التعليمية التقليدية والمواد القديمة في تعليم اللغة العربية ولم تتأثر من هذه المدارس الجديدة حتى حوالي عام 1995 الميلادي، حيث يظهر التعليم المسجدي الحديث. ففي هذه الفترة الطويلة -تمر مقاومة الاحتلال الياباني (1937-1945م)، والحرب الأهلية بين الحزب الوطني والحزب الشيوعي (1945-1949م)، ومن تأسيس جمهورية الصين الشعبية في عام 1949م إلى الثورة الثقافية (1966-1976م)، ومن بداية سياسة إصلاح الداخل والانفتاح نحو الخارج في عام 1978م حتى حوالي 1995م-، إن تعليم اللغة العربية في مساجد النساء في مقاطعة خنان استخدم الطرائق التعليمية التقليدية والمواد القديمة من عهد تشينغ حتى 1992م أو 1993م، وحوالي 1995م يغير تعليم اللغة العربية من التعليم المسجدي القديم إلى التعليم المسجدي الحديث.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ثانياً: لمحة من أحوال المسلمين من قومية خوي في مقاطعة خنان

إن الصين تتميز بأنها دولة متعددة القبائل واللهجات، ويعود سكانها الأصلي للشعب المنغولي. حيث كانت تشكل قومية الخان أغلبية الشعب الصيني، فقد بلغ عددهم حوالى (1225932641) نسمة حسب الإحصائية العامة لعام (2010م). وهذا يدلّ على أنهم كانوا يشكلون حوالي (91,51٪) نسمة من سكان الصين. وأما بقية الجماعات القومية الـ (55) الموجودة في الصين والتي يبلغ عددها (113792211) نسمة فهي تمثل 8,49٪ من عدد مجموع السكان (هذا العدد حسب الإحصاء الوطني السادس لسكان الصين 1 نوفمبر عام 2010م).

ومن بين هذه الأقليات القومية عشرة قوميات تعتنق الإسلام. وهذه القوميات العشرة المسلمة هي: الخوي والويغور والقازاق ودونغشيانغ والقيرغيز والسالار والتاجيك وبوآن والأزبك والتتار وعدد المسلمين الإجمالي (20320577) نسمة في عام 2010م (التعداد الوطني السادس لسكان الصين 1 نوفمبر عام 2010م) (Zhongguo 2010 nian diliuci quanguo renkou pucha).

وقد خصص هذا البحث دراسته لقومية خوي فقط ودون بقية القوميات المسلمة الأخرى، لأن مساجد النساء في الصين هي خاصة لمسلمات قومية خوي وبقية القوميات المسلمة ليست لديها مساجد النساء، وطالباتها معظمهن فيها من قومية خوي، وخلفية وعملية الأسلمة بين قومية خوي وبقية القوميات المسلمة التسع مختلفة.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

فيكون عدد سكان قومية خوي الآن في مقاطعة خنان يبلغ إلى أكثر من 1.2 مليون نسمة، وهناك 1035 مسجد في مقاطعة خنان وفي هذه المساجد 75 مسجدا خاصاً للنساء، وهناك أكثر من 1400 شخص، منهم الأئمة والأساتذة والأستاذات ولديهم شهادة التأهيل المهني المسجدي من الجمعية الإسلامية الإقليمية[5].

وتقع مقاطعة خنان في منطقة السهول الوسطى في الصين وفي جزء الأوسط السفلي للنهر الأصفر وعاصمة المقاطعة تشنغتشو (Zhengzhou). وتتركز قومية خوي في خنان في شرق المقاطعة وحوضى نانيانغ (Nanyang). وتشوكو (Zhoukou) وشوتشانغ (Xvchang) ونانيانغ وشانغكيو (Shangqiu) هي أربعة مناطق فقط تضم على 51٪ من سكان خوي المقاطعة. ومدينة تشنغتشو (Zhengzhoushi) ومدينة كايفنغ (Kaifengshi) ومدينة لويانغ (Luoyangshi) أيضا يوزع فيها عدد كبير من المسلمين من قومية خوي (Zhangwei & Huyunsheng, 1998, p. 14). ويسكن المسلمون من قومية خوي في مناطق المدن والأرياف في جميع أنحاء المقاطعة. والميزة السكنية لهم "تفرق الكثير وتجمع القليل" في المقاطعة (موقع لجنة الشؤون القومية في مقاطعة خنان، مكتب الشؤون الدينية للحكومة الشعبية مقاطعة خنان، 2016/03/11). وأكثر المسلمين فلاحون وبعضهم يشتغلون بالتجارة الصغيرة والمطاعم والدباغة وصنع البضائع من الجلود، وغيرها.

إن أصل قومية خوي في مقاطعة خنان يمكن أن ترجع إلى عهود تانغ وسونغ، وكان التجار المسلمون من العرب والفرس يتجرون إلى خنان وبعضهم استوطنوا فيها فهؤلاء أوائل الأسلاف للمسلمين من قومية خوي، وأصبح حفداؤهم جزءا صغيرا من قومية خوي فيها. وفى عهد أسرة يوان، المسلمون من شتى القوميات بآسيا الوسطى وآسيا الغربي أرغمهم المغول على الانضمام لجيشهم في حملتهم على الصين. وأمر حكام يوان أن جيش المخبر الأحمر (Tan ma chi jun) يتمركزون في خنان بينما يزرعون فيها، وتم نشر عدد كبير من الجنود المسلمين في أماكن مختلفة في مقاطعة خنان للزراعة وتطورت المناطق التي كانوا

[5] ليو ديبين (liu debin) يعمل في الجمعية الإسلامية في مقاطعة خنان ويقدم هذه المعلومات للباحثة في 2017/11/25 الميلادي.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

يعيشون فيها تدريجياً إلى قرى المسلمين من قومية خوي (موقع لجنة الشؤون القومية في مقاطعة خنان).

وبسبب أكثر من ستين عاما من التعليم الإلحادي في أرض الصين، إن بعض المسلمين من قومية خوي يغتربون عن دين الإسلام. وهم قد تذكروا عدم أكل لحم الخنـــزير، ولكن بعضهم يشربون الخمر. وإن بعض المسلمين من قومية خوي الذين يعيشون في المدن لا يستطيعون نطق الشهادتين. والمسلمون من قومية خوي الذين يعيشون في المناطق الريفية أفضل قليلاً، ويمكنهم أن ينطقوا كلمة الشهادتين، لكنهم لا يعرفون الحروف العربية لأنها اللغة الأجنبية. وتعلم اللغة العربية يتم فقط بين بعض المسلمين. ومن حيث المسجد، دعوة أستاذ وأستاذة جيدة والمزيد من المصلين هناك والمزيد من طلاب وطالبات اللغة العربية وخلاف ذلك بالعكس.

إن في مناطق المسلمين كلها مساجد وقرية صغيرة عموما لها مسجد واحد لرجال وقرية كبيرة لها عدد من المساجد وفيها مساجد الرجال ومساجد النساء وأعداد المساجد مختلفة في مختلف القرى. ويختلف المسلمون من قومية خوي الذين يعيشون فى خنان عن المسلمين من قومية خوي في المنطقة الشمالية الغربية في الصين، حيث إن سكانهم المسلمين أكثر من مسلمي خنان وبيئتهم المعيشية أكثر تركيزا، ولكن هناك لا يوجد مسجد للنساء، إلا مساجد النساء التي يبنيها المسلمون الخنانيون بسبب هجرتهم إلى المحلية. وفي عام 1993، كانت الباحثة تزور مسجد النساء في لانتشو (Lanzhou) في المنطقة الشمالية الغربية واسم المسجد مسجد نساء "لولان" (Lvlan qingzhennvsi)، وهذا هو مسجد النساء الذي بناه المسلمون الخنانيون في لانتشو في عام 1954م.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ثالثاً: التعليم المسجدي في الصين

قبل أن تتحدث الباحثة عن تاريخ مسجد النساء في مقاطعة خنان، من الواجب أن تتحدث عن التعليم المسجدي في الصين بشكل عام، ولا يمكن هنا أن ننسى شخصاً مهماً – اسمه الشيخ الإمام خُو دنغ جوغ (Hudengzhou) محمد عبدالله إلياس (1522م-1597م)-. فإذا لا يوجد هذا العالِم والتعليم المسجدي، لا يظهر أبداً مسجد النساء ولا تعليم اللغة العربية فيه، لأن التعليم في مساجد النساء جزء من التعليم المسجدي.

والشيخ الإمام خُو هو عالم صيني فاضل ترك بصماتٍ لا تمحى في سيرة التعليم الديني في الصين ولذلك يلقبونه بـ: أستاذ الأساتذة، لأنه أول عالم مسلم في الصين حوّل من البيت إلى المسجد في القرن السادس عشر، وأدخل التعليم الديني ضمن مسؤولية الإمام ورسالة المسجد (هويدى، ص82).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

كان الأباطرة في منتصف وأواخر الأسرة مينغ يميلون إلى سياسة العزلة وهذا قطع نسبياً جسور الاتصال بين المسلمين المقيمين في الصين وإخوانهم في ديار الإسلام الأخرى. وكانت اللغة العربية واللغة الفارسية من لغات أجنبية لأبناء قومية خوي التي تدين بالدين الإسلامي، وهم كانوا من الناطقين باللغة الصينية. ولذلك قلّ فيهم من يتقن اللغة العربية حتى ظهرت ظاهرة ضعف العلوم الإسلامية وقلة العلماء وطلاب العلم، وبهذه الأسباب إن التعليم الديني للمسلمين ضعف وانخفض تدريجياً، فبدأ بعض أعلام المسلمين يفكرون في البحث عن طرق الحفاظ على هوية الثقافة الإسلامية الأصلية، وأعاد الشيخ الإمام خو إحياء وتنشيط هذا التعليم في الصين، وأصبح هذا النوع من التعليم الديني طريقة متبعة فيما بعد، ولهذه الطريقة صورة ثابتة ومواد محدودة، أوجدوا لهذه الطريقة أساليب لغة الترجمة الخاصة لتدريس قواعد اللغة العربية وعلوم البلاغة والأحكام الفقهية. فتوارث الناس هذه الطريقة التعليمية جيلاً بعد جيلٍ من ذلك العهد إلى يومنا هذا، وقد لعبت دوراً فعالاً في مجالات تعليم اللغة العربية والترجمة والدراسات الإسلامية في الصين، وتخرجت دفعات عديدة من

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

العلماء البارزين النوابع، مما جعلت دراسات الثقافة الإسلامية وعلوم العربية في الصين تتطور وتستمر (Dingjun, p. 4).

كان التعليم المسجدي بعد الداعية الشيخ الإمام خو ذا تأثير دعوي على المسلمين في مناطقهم، وكذلك له تأثير على المسلمين في الأماكن الأخرى، برغم عدم مقابلته لهم، ودرّس الشيخُ الطلابَ في بيته وجاء من بعده دعاة نشروا التعليم الإسلامي في المساجد، فقد تطور هذا التعليم تطوراً كبيراً، وظهرت خمس مدارس في تاريخ التعليم المسجدي الإسلامي من قومية خوي. إن الشيخ الإمام خو أنشأ أول المدرسة، فهي مدرسة شنشي وبقية أربع مدارس الأخرى تأتي من مدرسة شنشي وهذه المدارس الخمس هي مدرسة شنشي (Shanxixuepai)، ومدرسة شاندونغ (Shandongxuepai)، ومدرسة يوننان (Yunnanxuepai)، ومدرسة جينلينغ (Jinlingxuepai)، ومدرسة خغتشو (Hezhouxuepai). وإن طريقة تدريس الحروف العربية نطق الألفبائية العربية بالحركات الفارسية، والمواد الأساسية في هذه المدارس كانت تشمل اللغة العربية، واللغة الفارسية، وقواعد الصرف والنحو، والبلاغة، والمنطق، وتفاسير القرآن، والأحاديث النبوية، والفقه، والكلام، والأدب الفارسي وغير ذلك. وكلها من أصول أجنبية من العربية والفارسية. وفيها 13 مادة تعليمية رئيسة وجميع المساجد اعتمدت عليها واتبعتها لعدة قرون من قبل وقت الشيخ الإمام خو إلى التسعينات في القرن العشرين. وإليك أسماؤها:

1. أساس العلوم[6] وهو يضم علم الصرف والمعزي والزنجان ومائة عامل والمصباح، وكل هذه كتب في النحو لتعليم قواعد الكلمات والجمل.

[6] لا نعرف مَن ألف الأجزاء الثلاثة الأولى وإن الجزأين الأخرين اختيارهما من كتاب عبد القاهر الجرجاني الشافعي النحوي المشهور (400هـ-472هـ/1010م-1079م)، وتأليفاته: المغني في شرح الإيضاح في نحو ثلاثين مجلدا وإعجاز القرآن وكتاب عروض والعوامل المائة والمفتاح وشرح الفاتحة في مجلد وأسرار البلاغة وإلخ.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

2. ضوء المصباح[7] وهو شروح دقيق للمصباح.

3. الفوائد الضبائية لملا عصام الدين ويسمى أيضا "شرح الكافية." هذا الكتاب هو كتاب تفسير "الكافية" للعالم المصري النحوي ابن الحاجب (1175م-1249م) ومؤلفه عبد الرحمن الجامي الفارسي (1397م-1477م).

4. البيان[8] ويسمى أيضا تلخيص المفتاح. وهذا كتاب مشهور من كتب البلاغة العربية.

5. عقائد الإسلام ويسمى أيضا "العقائد النسفية" ومؤلفه عمر النسفي السمرقندي (461-537هـ/1068-1142م)، وصاحب شرح العقائد النسفية سعد الدين التفتازاني وهو أيضا صاحب البيان.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

6. شرح الوقاية[9] وهذا من فقه الحنفية.

7. الخطب وهذا الكتاب شرح الفارسية للأربعين النبوية.

8. الأربعون النبوية وهذا كتاب بالفارسية.

9. المرصاد كتاب بالفارسية والفلسفة الصوفية.

---

[7] مؤلفه ناصر بن عبد السيد بن علي المطرزي الخوارزمي النحوي الأديب وكنيته أبو الفتح (1143م-1213م).

[8] مؤلفه سعد الدين التفتازاني الخراساني (1321م-1389م).

[9] مؤلف كتاب "الوقاية" محمود (ت1346م) وشرحها حفيده صدر الشريعة بعده. وينقسم الكتاب إلى ثلاثة أجزاء، ويشرح علي التوالى أحكاما من دخول الحمام إلى الأركان الخمسة وفقه الزواج وغيره من المعاملات المدنية والتعامل مع الجنايات، مثلا: شرب الخمر والزنا والسرقة والقتل وإلخ.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

10. أشعة اللمعان كتاب علم الكلام بالفارسية ومؤلفه مؤلف "شرح الكافية."

11. هواء المنهاج كتاب النحو الفارسي وألفه العالم الشهير الصيني تشانغ جي موي.

12. "كلستان" كتاب الأدب الفارسي ومؤلفه الشاعر المشهور الفارسي سعد (1200م-1290م). وقد وقفت الباحثة على إصدار الترجمة الصينية لهذا الكتاب.

13. القرآن الكريم وفيه حوى تفسير الجلالين[10] وتفسير القاضي البيضاوي.

هذه المعلومات تأخَذ من رسالة الماجستير لباحثة الدراسة الحالية 2014م في صفحة 41-42، وترجمت من الصينية والمرجع الأصلي من كتاب "دراسات حول تعليم اللغة العربية في الصين- قديماً وحديثاً-" في صفحة 33، و"الموسوعة الإسلامية الصينية" 1994م في صفحة 508 و759.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

وكانت هذه المواد الأساسية تدرّس في كل المساجد للرجال، ونصف هذه المواد اللغة العربية ونصفها الآخر اللغة الفارسية بالإضافة إلى ذلك، تم تدريس بعض المواد الأخرى في المساجد للرجال، مثل: چهار فصل ومهمات المسلمين والعُمْدة وغيرها. وكان يتأثر تعليم مساجد النساء كثيراً بتعليم مساجد الرجال وتأخذ مساجد النساء جزءاً صغيراً من المواد التعليمية من مساجد الرجال كچهار فصل ومهمات المسلمين والعُمْدة وإلخ، كل هذه المواد هي اللغة الفارسية وهي تستخدم في المستوى المتقدم في مساجد النساء ، وتقبل مساجد

---

[10] تفسير الجلالين هو تحرير الإمامين العظيمين جلال الدين محمد بن أحمد المحلّي (791-864هـ) وجلال الدين عبدالرحمن بن أبي بكر السيوطي (849-911هـ). ألف القسم الأول منه جلال الدين المحلي حيث بدأ بالتفسير من سورة الكهف حتى سورة الناس إضافة الى سورة الفاتحة، وتوفي المحلي سنة ٨٦٤ هـ قبل أن يكمل باقي التفسير، فأتمه بعد وفاته السيوطي، فابتدأ بتفسير سورة البقرة حتى آخر سورة الإسراء. ومن هنا جاء اسمه تفسير الجلالين. أنظر: أحمد بن محمد الخلوتي الصاوي، **حاشية** العلامة الصاوي على تفسير الجلالين، تحقيق: محمد عبد الرحمن المرعشلي، (بيروت: دار إحياء التراث العربي، ط1، 1419هـ/1999م)، ج1، ص9، 10، 11، 13، 15.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

النساء طريقة نطق مساجد الرجال في المستوى الابتدائية. حتى عام 1995 توقف استخدام هذه المواد وطريقة النطق أو القراءة.

رابعاً: تاريخ مساجد النساء في مقاطعة خنان

كانت خنان مركز السياسة والاقتصاد والثقافة والتمويل في الصين في الوقت القديم، وكانت كايفنغ وليويانغ وتشنغتشو فيها العواصم السابقة لأسر الصين المختلفة. وكان المسلمون من قومية خوي في مقاطعة خنان يعيشون في خلفية ثقافية واجتماعية فريدة وإن الثقافة الصينية في هذه المنطقة قوية جداً جداً. وكان أجداد وأسلاف قومية خوي كيفية البقاء على قيد الحياة على حد سواء، مع الحفاظ على عقيدتهم الإسلامية الخاصة والثقافة الإسلامية، وكيفية التوفيق مع الثقافة الصينية المختلفة تماما، دون أن تستوعبهم الثقافة الصينية القوية. هذا هو القيام بالتعليم المسجدي الإسلامي، ولا يتعلم الرجال اللغة العربية والعلوم الإسلامية فحسب، بل يعلّمونها النساء أيضا. لذلك، فإن المسلمين في السهول الوسطى بالصين اهتموا بالتعليم الديني للنساء المسلمات. وقد أسس المسلمون هناك مدارس النساء على تعليم وتعلم اللغة العربية والثقافة الإسلامية. وفقاً لنص لوح الحجر الذي أقامته مدرسة النساء في أربع سنوات قوانغكسو (1878م)، إن مدرسة نساء زقاق وُانغ جيا بمدينة كايفنغ (Kaifeng Wangjiahutong qingzhennvxuetang) أول مدرسة النساء المسلمات في مقاطعة خنان (Shuijingjun, 1996, p. 51). والآن يسمي مسجد نساء زقاق وُانغ جيا بمدينة كايفنغ.

متى وأين تم تأسيس مدارس النساء المسلمات في الصين؟ أول كتابٍ تحدث عن مدرسة النساء المسلمات في وقت مبكر هو "سيرة العلماء وشجرتهم للتعليم المسجدي (Jingxuexi zhuanpu)" وهذا الكتاب صدر في أثناء عهد إمبراطور تشينغ كانغ شي (Qingkangxi) (1662-1722م). فيخبرنا الجزء الأول من الكتاب: حول أثناء أسرة مينغ وأسرة تشينغ، الشيخ الأستاذ تشانغ جي مي (Changzhimei) (1610-1670م) لديه طالبٌ ممتاز من طلابه، واسمه ما مينغ قو (Maminggao)، وإنه هو شاب مستقيم ومخلص

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

وزاهد، ولذلك دعاه المسلمون في جينينغ (Jining) بشاندونغ إلى افتتاح مدرسة للمسلمات (الشيخ جَوْ تشان، 1989، ص63). ومن الواضح في ذلك الوقت أنه أنشئت مدرسة النساء في جينينغ (Jining) في مقاطعة شاندونغ. ويخبرنا الجزء الثاني من الكتاب: ... السِتَارة معلقة في قاعة الصلاة في المسجد في المساء، والنساء يأتين إلى المسجد ويجلسن وراء الستارة ويستمعن إلى خطاب ووعظ ونصيحة الإمام ماَ رونغ وو (Marongwu) (الشيخ جَوْ تشان، ص70). وكانت هذه المدرسة الليلية للنساء المسلمات هي في تونغ جغو (Tongzhou) في مقاطعة شنشي في ذلك الوقت (الآن إقليم دالي في مقاطعة شنشي). إن هاتين المدرستين تُعتبران من أقدم مدارس المسلمات في الصين ومن البداية كان الإمام والمدرس الذكر يدرّس الطالبات في المسجد ومدرسة النساء، وبعدُ أصبحت زوجة الإمام والأستاذة المرأة تدرِّسهن. وفي ذلك الوقت كانت نساء غير المسلمات الصينيات لم يدْرسن اللغة الصينية وأي معرفة ولم تكن لديهن مدْرَسة وهن أميات.

وشنشي وشاندونغ كانتا مركزتي التعليم المسجدي في ذلك الوقت ومقاطعة خنان وقعت (تقع الآن) بين مقاطعة شنشي ومقاطعة شاندونغ. ولذلك، قد تأثرت خنان بمدرسة النساء بشنشي ومدرسة النساء بشاندونغ وبالتالي فتحت مدرسة النساء في كايفنغ بخنان. فيكون الآن في مسجد نساء زقاق وانغ جيا اللوحان الحجران الذان نُحِتاَ في عام 1878م، وواحدٌ منهما كتب: "...كانت في زقاق وانغ جيا مدْرسةُ للنساء المسلمات وهو أكثر من ستين عاماً، وهذا بدأ من الأستاذة يِوُاَنْ (Yuan) وكانت تُدرِّس عديداً من الطالبات وإن تعليمها أفاد الكثيرَ من المسلمين. وكانت طالبتها الأستاذة تشانغ (Zhang) ترث موقفها بعد وفاتها وتتابع خطوة أستاذتها فتنتقل من جيل إلى جيل..." من نظرة نص اللوح، كانت المهمة الأساسية للمدرسة تعليم الطالبات المسلمات اللغة العربية والفارسية والعلوم الإسلامية وأدب المسلمة في ذلك الوقت. والمؤلف مدح إنجازات تعليم الطالبات وأثنى عليها وأشاد بإسهامات الأستاذات في التعليم المسجدي.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

فقد استعاضت الأستاذاتُ الأساتذةَ مع تطوير مدرسة النساء وأصبحت للمدارس في هذا الوقت أماكن ثابتة وإن غرضها تدريس المسلمات اللغة العربية واللغة الفارسية والعلوم الإسلامية. وباعتبار الأستاذة عالِمة الإسلام، وفي الوقت نفسه فهي أيضا مرشدة للحياة الدينية للنساء المسلمات، وكلما تكون هناك ميتة مسلمة تُدعى الأستاذة إلى غسل الميت، والنساء من قومية خوي اللاتي لا يعرفن كيفية الصلاة يذهبن إلى المدرسة لتعلمها من الأستاذة. ومع مرور الوقت، بسبب احتياجات الدنيا والدين لدى المسلمات ازدادت واجبات الأستاذة ومسؤولياتها وكانت لمدْرسة النساء تدريجيا وظائف المسجد، وأصبحت المكان الذي تتعلم المسلمات فيه ويغسلن أبدانهن ويتوضأن ويُقمن الصلاة وأصبح نظام مسجد النساء أكثر اكتمالا. وأما متى بدأ تحوُّل مدرسة النساء إلى مسجد النساء ومتى اكتمل نظام مسجد النساء فيصعب تأكيد هذا، وربما بدأت هذه العملية عندما كانت هناك الأستاذات يدرّسن في المدارس (Shuijingjun, p. 54).

كان بناء مساجد النساء في المقاطعات والمناطق الأخرى هو بعد تأسيس جمهورية الصين الوطنية. ومنذ تأسيس بداية جمهورية الصين الوطنية (1911-1949م)، بنيت مساجد النساء على التوالي في نانجينغ (Nanjing) وبكين (Beijing) وشانغهاي (Shanghai) وسوتشو (Suzhou) وخبى (Hebei) وشاندونغ (Shandong) وشانشي (Shanxi) وجيلين (Jilin) وهيلونغجيانغ (Heilongjiang) وقوانغشى (Guangxi) وهونان (Hunan) وغيرها. ومن خلال هذه الفترة، كان في مقاطعة خنان المزيدُ من مساجد النساء التي بنيت، وقد بنيت أعظم المناطق التي سكن المسلمون فيها المساجد الخاصة للنساء، وقاعات الصلاة للنساء وغرفات الاستحمام للنساء في مساجد الرجال في قرى صغيرة، وأصبحت كايفنغ ومنطقة شمال النهر الأصفر معترفا بها كأماكن لتدريب الأستاذات (Shuijingjun, p. 56).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

وخلال "الثورة الثقافية الكبرى" التي بدأت في عام 1966، حظرت جميع الأنشطة الدينية وأغلقت أماكن العبادة (Shuijingjun & Maria Jaschok, 2002, p. 275). وبطبيعة الحال، فإن المساجد ليست استثناءاً، والمساجد في البلد مغلوقة، والكتب العربية والفارسية محروقة و لم يدرّس المسجد اللغة العربية منذ أكثر من 20 عاما.

وبعد الجلسة العامة الثالثة للجنة المركزية الحادية عشرة للحزب الشيوعي الصيني في عام 1979، كان من الواضح أن السيطرة على الأنشطة الدينية قد خففت. ومرة أخرى في عام 1982، اعتمدت المادة 36 بشأن حرية العقيدة الدينية. وفي عام 1989، اتبعت التغييرات اللاحقة في السياسة الدينية (Shuijingjun & Maria Jaschok, p. 275). وبعد الثمانينات مساجد النساء والمساجد الرجال استعادت تدريجياً وبدأت هذه المساجد تدريس اللغة العربية والعلوم الإسلامية مرة أخرى.

يسمّيها المسلمون الأستاذة ولا يسمونها إماماً. وتكون المسلمات في مساجد النساء لا يقمن صلاة العيدين وصلاة الجماعة ولا يوجد فيها مِئذنة ولا مِحراب ولا يقرأن الأذان. وعندما تجتمع النساء للصلاة تقف الأستاذة في منتصف الصف الأول مع المصليات ولا تقف انفراداً قبل المصليات، ويتبعن أهل السنة والجماعة.

إن تأسيس مدارس النساء المسلمات ومساجد النساء المسلمات هذا اجتهاد من المسلمين من قومية خوي ومحافظتهم على هوية المسلمين وظاهرة ثقافية التي يظهرها الإسلام في الصين. وفقا لذلك، يمكننا تأكيد أنها تظهر مدرسة النساء المسلمات في جينينغ في مقاطعة شاندونغ، والمدرسة الليلية للنساء في تونغ جغو في مقاطعة شنشي أثناء أواخر مينغ وأوائل تشينغ وأن المدرِّسين في هاتين الْمَدْرَسَتَيْنِ للرجال وليس للنساء. ولكن هاتين الْمَدْرَسَتَيْنِ للنساء كم عاماً كانتا تبقيان وفي أي طريقة للتعليم وأي نوع من الكتب المدرسية، كل هذه كانت لا تسجل في كتاب "سيرة العلماء وشجرهم للتعليم المسجدي".

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

خامساً: تعليم اللغة العربية في مساجد النساء منذ عهود مينغ وتشينغ الى القرن الحادي والعشرين

وفقا لخصائص تدريس اللغة العربية والكتب الدراسية في مساجد النساء، ينقسم هذا القسم إلى جزءين. الأول تعليم اللغة العربية منذ عهود مينغ وتشينغ إلى القرن العشرين، والثاني تعليم اللغة العربية في القرن الحادي والعشرين.

الجزء الأول: تعليم اللغة العربية في مساجد النساء منذ عهود مينغ وتشينغ إلى القرن العشرين

كان نظام التعليم الذي يرث مسجدُ نساء زقاق وانغ جيا يستمر في التسعينات من القرن الماضي وينقسم هذا التعليم إلى مرحلتين.

المرحلة الأولى: المرحلة الابتدائية في التعليم المسجدي، كان كل من الرجال والنساء لديهم يعتمدون على طريقة تعليم نطق الحروف الألفبائية نفسها.

بدأت المرحلة الابتدائية قراءة الألفبائية العربية. وكُتبت هذه الحروف على دفتر صغير وكانت الطالبات يأخذنه ويقرأنه بصوت عال. إن طريقة لتعليم قراءة الألفبائية العربية لدى المسلمين من قومية خوي هي نطق الحروف العربية بالحركات الفارسية. ويسمى المسلمون الصينيون دراسة اللغة العربية والعلوم الإسلامية (Nianjing) ومَن يدرْسها يُسمى (Nianjingren)، أي: طالب العلوم الإسلامية وكذلك يسمونه "الخليفة". و(Nianjing) يشتمل على دراسة نطق الحروف العربية في المرحلة الابتدائية ودراسة الكتب العربية والفارسية في المرحلة العالية. ووفقاً لرواية جيل عن جيل، هذه الطريقة جاءت من الشيخ الإمام خو دغن جوغ (Hudengzhou) محمد عبدالله إلياس (الشيخ جَوْ تشان، ص3). والباحثة كانت تدْرس أصوات الحروف العربية بهذه الطريقة في مسجد النساء. وكان طلاب وطالبات اللغة العربية والعلوم الإسلامية 99 ٪ من قومية خوي في مساجد الرجال ومساجد

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

النساء في الصين –والآن هؤلاء الطلاب والطالبات عمرهم قريب من خمسين سنة– يدْرسون هكذا. والشيخ الإمام خو ليس منشئ هذه الطريقة، لأنه روي الشيخ جَوْ تشان في كتابه المشهور "سيرة العلماء": الشيخ الإمام خو كان يدْرس (Nianjing) اللغة العربية والعلوم الإسلامية منذ طفولته (الشيخ جَوْ تشان، ص26)، ومن الواضح أنه ليس منشئاً لهذا النطق.

من أنشأ هذه الطريقة النطقية؟ من عام 2016 إلى عام 2020، سألت الباحثة العلماء المسلمين الصينيين عن طريقة نطق الحروف العربية بالحركات الفارسية، ولكن دون جدوى؛ ثم سألت العلماء والعالمات من تركيا والفلسطين والعراق، و لم تكن هناك إجابة، ولكن د. ليث سعود جاسم العراقي (هو كان ممتحن الباحثة عن بحثها الماجستير) يقدم فكرة أن الباكستانيين قد دَرَسوا ويدرسون بهذه الطريقة، وإنه عاش في باكستان؛ ثم سألت المسلمين من الهند والبنغال وباكستان وأذربيجان وإيران عن هذا (بما في ذلك الرجال والنساء، وأستاذات الجامعات والطلاب والطالبات الأجانب والعاديون) الذين أجابوا أنهم يدْرسون الحروف العربية بهذه الطريقة. وفي 6 فبراير 2020م، التقت الباحثة بطالب الدكتوراه الأفغاني محمد رفيق غريق في مكتبة الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا وهو طالب من الجامعة الإسلامية العالمية بماليزيا، وأخبرته النطق الذي تعلمته الباحثة في عام 1989م وقدمت له أسماء 13 كتابًا التي كانت تستخدم مساجد الرجال لعدة قرون. فأجاب: نطقكم مع نطقنا هو نفس شئ، ولا تزال تستخدم هذه الكتب الدراسية الـــ 13 في المدارس الدينية في أفغانستان. ويؤكد هذا اللقاء أن طريقة النطق لمسلمي خوي بالصين وطريقة النطق لمسلمي آسيا الوسطى تأتي من المصدر نفسه. ويصبح هذا الأمر أكثر وضوحاً، الحمد لله، وأخيراً وجدت الباحثة بعض الإجابات.

وهنا بالمناسبة، تتحدث الباحثة عن التفاعل بين الثقافة العربية والثقافة الفارسية بالإيجاز وبالرغم من أن هذا ليس محور هذه الدراسة. وقد أبان Guoshaohua (2005, p. 43-48) "أن حركة الثقافة العربية البدوية وطبيعة الثقافة الإسلامية المنبثقة والرائدة هيأت الظروف وسهلت تبادل اللغة العربية مع اللغات الأخرى. إن بلاد فارس جار قريب للعرب وكانت

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

من أولى المناطق التي احتلها العرب. وفي عام 640م، بدأ العرب في دخول بلاد فارس، وتم تأسيس حكمهم في بلاد فارس في عام 651م وبعد أن حكم العرب بلاد فارس، أسسوا الإسلام كدين الدولة واستبدلوه الزرادشتية أو المجوسية ديانة فارس الأصلية، وفي عام 697م ألغوا البهلوية –اللغة الفارسية الرسمية واستبدلوها بالعربية. إن تأثير اللغة العربية على اللغة الفارسية شامل وعميق، من حيث تكون الصوتيات والكتابة والمفردات والبلاغة بشكل رئيسي. الفارسية بها 32 حرفًا، ومنها 28 حرفًا مكتوبة بنفس شكل الحروف العربية، ونطق هذه الأحرف بالفارسية هو في الأساس نفس الحرف العربي، وزادت الأحرف الأربعة (گ ژ چ پ)، لأن أصوات هذه الأحرف غير موجودة في اللغة العربية. وقواعد اللغة الفارسية تستخدم أساسًا قواعد اللغة العربية، ولكن تم تبسيطها، على سبيل المثال: تم تقليل صرف الفعل الماضي والفعل المضارع إلى ستة أشكال، لذلك من أسهل إتقانها من العربية. البلاغة الفارسية هي في الأساس نفس البلاغة العربية، وتمثل الكلمات العربية التي استعارت الفارسية ما يصل إلى 60٪ - 70٪ في الكلمات الفارسية. فهي لا تقتصر على مجال الدين فقط، بل تمتد إلى جميع الجوانب... و"أصبحت اللغة الفارسية هي اللغة الدبلوماسية التي تستخدمها الصين للتواصل مع مناطق خارج شرق آسيا في القرنين الثالث عشر والسادس عشر، كما أصبحت إحدى اللغات العالمية في العالم القديم في العصور الوسطى" (Liu yingsheng, 2013, preface page).

أثرت العديدة من العناصر الممتازة في الثقافة الفارسية الثقافة العربية الإسلامية وطورتها، لأن العرب كانوا على دراية بالحياة البدوية والأشياء المتعلقة بالحياة البدوية في العصر الجاهلي، وكلماتهم فقط تعبر عن طريقة الحياة هذه، والأنظمة الحكومية ذات الصلة والوكالات الإدارية تمّ تعلم معظم الكلمات في الحياة، والحياة الممتعة، والأطعمة، والمشروبات، والترفيه، والزهور، وما إلى ذلك من الدول المحتلة، وبالعكس، يمكن للمفردات الفارسية تلبية احتياجات العرب بشكل أفضل، وهي مصدر مهم للغة العربية لاستيعاب الكلمات الأجنبية وتوسيع معنى الكلمات (Nazhong, Zhukai & Shixitong, 1993, p. 180).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

وقد روي (Wangxinzhong & Yikaiyun, 2002, p. 235) من نهاية عام 1219م إلى عام 1221م بعد أن أجهز جنكيزخان على بلاد ما وراء النهر وبلاد العراق وأذربيجان، شرع في السيطرة على خراسان وخوارزم حتى تتم له السيطرة على بلاد الدولة الخوارزمية قاطبة... وإن ذلك الوقت كان فى عهد أسرة يوان المغولية في الصين، وأرغم المغولُ المسلمين من شتى القوميات بآسيا الوسطى وآسيا الغربي على الانضمام بجيشهم ذهاباً معهم إلي الصين لقتال أسرة سونغ.

وكان هناك العديد من الكتب الإسلامية الفارسية في بعض المساجد في الصين، ونقوش المساجد ونقوش القبور التي حُفرت في الحجارة تحتوي على اللغة الفارسية وقصائدها بالخط الفارسي، حتى كلمة قبول وإيجاب الزواج الآن من قومية خوي وأسماء الصلوات الخمس ما زالت باللغة الفارسية. وكل هذه ما تسمعها الباحثة وتشاهدها.

بناءً على الاستكشافات المذكورة أعلاه ومن خلال أفكار منطقية، تجيء الباحثة إلى وجهة النظر الجديدة: عندما وضع هؤلاء المسلمون أقدامهم في أراضي الصين جلبوا هذه الطريقة النطقية إلى الصين وعندما تزوجوا مع صينيات وأنجبوا أطفالاً، لابُدَّ مِنْهم أن يُعلّموا حفدائهم الصلاة وحياة المسلمين بدءًا من الألفبائية من أجل الحفاظ على عقيدتهم الإسلامية، وكانوا يمررون الثقافة الإسلامية بهذه الطريقة النطقية من جيل إلى جيل في جميع الأراضي الصينية. فإن أساس طريقة التعليم هذه هو نطق الحروف العربية بالحركات الفارسية. وهذه هي الطريقة التي ينطق بها مسلمو خوي خوي الصينيين ومسلمو آسيا الوسطى بنفس الطريقة.

والآن إليك بعض الأمثلة توضح كيفية تعليم هذا النطق في 1989م في مسجد النساء بخنان.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.قراءة الحروف العربية

أ. قراءة أسماء الحروف العربية، يسميها المسلمون الصينيون (bianba)، وكانت الأستاذة تعطى الباحثة الدفتر الذي كُتب فيه الحروف العربية بخط اليد وتعلّمها حرفا بحرف وكانت الطالبة تأخذه وتقرأ حرفاً بحرف بصوت عال، وتحفظ ما تمليها الأستاذة من التعليمات الرمزية الصوتية، وهذه الصيغة سهلة لحفظها وقد ورثها جيل عن جيل. وكانت تبدأ بمعرفة أسماء الحروف العربية ولها 29 حرفاً وترتيب الحروف هكذا:

شكل 1.0 صورة توضح مجموعة الحروف العربية

ب.قراءة الحروف العربية بالحركات الفارسية (الفتح = زَبَر، الكسر = زِير، الضمّ = يِيش)، مثلاً: أ قراءة أَلِفُ زَبَر (ai)، إِ قراءة أَلِفُ زِير (i)، أُ قراءة أَلِفُيِيش (u)، (ai i u)؛ ب زَبَر (bai)، ب زِير (bi)، بِيِيش (bu)، (bai bi bu)... إلى الياء، ي زَبَر (yai)، ي زِير (yi)، يِيِيش (yu)، (yai yi yu).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

شكل1.1 صورة تبين الحروف العربية بالحركات القصيرة

ت.قراءة الحروف العربية بحركات الفارسية (تنوين فتح = دُو زبر، تنوين كسر = دُو زير، تنوين ضمّ = دُوپِيش)، مثلاً: ت دُو زبر تاً، ت دُو زير ت، ت دُوپِيش تٌ، تاً ت تٌ؛ ث دُو زبر ثاً، ث دُو زير ث، ث دُوپِيش ثٌ، ثاً ثٍ ثٌ؛ جيم دُو زبر جاً، جيم دُو زير جٍ، جيم دُوپِيش جٌ، جاً جٍ جٌ... إلى الياء.

ث.ثم قراءة حروف السكون، هذا يعني: غياب الحركة على الحرف يرمز له بالسكون مثل لا تكسلْ يا أحمد. ثم قراءة حروف المدّ، ومن بعض الأمثلة: كلمة (زارع) مضبوطة بحركات طويلة وهي حرف مد الألف، وكلمة (فصول) مشتملة

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

على مد واو، و كلمة (كثير) مشتملة على مد ياء. ثم قراءة حروف التشديد، وحركة الشدة توضع على الحرف للتشديد والتضعيف والإدغام، نحو (ردًّ) أصلها (ردد)، وترسم الشدة مع الحركة مثل (كلٌّ).

2. ومن ثم تعلم قراءة الكلمات

يعني قراءة كلمة التوحيد والشهادتين وأركان الإسلام وأركان الإيمان وغيرها، وهذه الكلمات هي المعرفة الإسلامية الأساسية من العقيدة.

3. وثم قراءة "الختم" والختم[11] هو آيات مختارة من القرآن الكريم.

4. و"زآسيو (Zaxue)" الاسم الصيني، يعني: الكتاب المتخصص في علوم الدين الأساسية المتنوعة، الذي يحتوي الأدعية الكثيرة والغسل والوضوء والصلاة والصوم وآداب الزواج والجنازة وغيرها. وهذا الكتاب يكتب باللغة العربية واللغة الفارسية واللغة الصينية الكلاسيكية التقليدية.

المرحلة الثانية: المرحلة المتقدمة في التعليم المسجدي القديم

كانت النساء يدرسن الكتب الفارسية، وهذه الكتب الخمسة هي "چهار فصل"، و"مهمات المسلمين"، و"العمدة"، و"الإرشاد"، و"الفوز". ترجمة "العمدة": كانت الامرأة التي اسمها دينغ يونهوي (Dingyunhui) والتي وُلدت في أواخر الستينات أو أوائل السبعينات في القرن التسعة عشر ترجمت "العمدة" إلى اللغة الصينية ونشر هذا الكتاب في منتصف الثلاثينات في القرن العشرين (Shuijingjun & Maria Jaschok, p. 198). وهذه الكتب كلها ليس لها مؤلفون وهي مكتوبة بخط اليد. وكانت الباحثة تدْرس هذه الكتب الخمسة في 1989-

[11] كتاب الختم اختيرَ فيه سورة الفاتحة وسورة يس وسورة الملك وسورة الطارق وسورة الأعلى وسورة الضحى وسورة الشرح وسورة القدر وسورة الزلزلة وسورة التكاثر وسورة العصر وسورة الفيل وسورة قريش وسورة الماعون وسورة الكوثر وسورة الكافرون وسورة النصر وسورة المسد وسورة الإخلاص وسورة الفلق وسورة الناس، وأيضا اختير من سورة البقرة 1-5، 255-257، 284-286 بعد سورة الفاتحة. أنظر: (محمد ما جيان الصيني، 1353 هـ، 36).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1991م، وفي شهر رمضان في عام 2017، بسبب كتابة البحث الحالي لجمع المعلومات والبيانات ذهبتْ إلى مسجد نساء قه دانغ ديان بخنان وقرأتْ هذه الكتب بالمناسبة، فإن الوضع لا يزال هو كما كان، ولا يوجد مصدر ولا مؤلف لهذه الكتب.

وتسمى الكتب الدراسية التقليدية الخمسة "الكتب النسائية"، واستخرجت هذه الكتب الخمسة من الكتب الدينية المختلفة، والمحتويات الرئيسة هي: معرفة العقائد الإسلامية ومعرفة العبادات؛ والمناسبات والالتزامات الدينية والاحتياطات للمسلمات في فترات الحيض والحمل والولادة ومن مجال الفقه الحنفي، فيما تتعلق بحياة الأسرة والحياة الزواجية والمتطلبات الأخلاقية للمرأة المسلمة؛ وتاريخ الإسلام؛ وقصص الأنبياء والمرسلين؛ وقصص النساء في عصر النبي ﷺ وإلخ. وتكون محتويات داخل الكتب هكذا: السطر السابق هو اللغة الفارسية والسطر التالي هو اللغة المسجدية. هذه اللغة المسجدية استعملت اللهجة الصينية باستخدام الحروف العربية والحروف الفارسية، مثلاً: نِ چِي شِإن ما؟ وَچِي خبز. ويعني: ماذا تأكل؟ الجواب: آكل الخبز.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

ووفقا لتجربة ثلاث سنوات للباحثة (1989-1991م) في التعلم في مسجد النساء، كانت طرائق التدريس لدى الأستاذة هي أن تأخذ الكتاب وتأخذ الطالبات نفس الكتاب، ويجلسن حول طاولة معاً، وتتكلم الأستاذة وحدها والطالبات يستمعن فقط ولا يشاركن في المناقشة والأستاذة استخدمت اللغة المحلية عند التدريس ولا يوجد السبورة والطباشير.

تم تجميع معظم هذه الكتب الدراسية (أو كلها) من قبل علماء المسلمين خلال سلالات مينغ وتشينغ. والكتب الثلاثة الأولى هي الكتب التي يشيع استخدامها من قبل المسلمين من كلا الجنسين وهذا يعني: طلاب مساجد الرجال وطالبات مساجد النساء يدرسون هذه الكتب الثلاثة. وكانت هذه الكتب الخمسة كلها يستمر استخدامها في

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

مساجد النساء حتى 1992م أو 1995م، وهذه الكتب الفارسية لم تعد تستعمل من قبل مساجد النساء، بدلا من ذلك التعليم بالعربية الحديثة.

الجزء الثاني تعليم اللغة العربية في مساجد النساء في مقاطعة خنان في القرن الحادي والعشرين

إن تعليم اللغة العربية في مساجد النساء في مقاطعة خنان في القرن الحادي والعشرين يسمى التعليم المسجدي الحديث وله كذلك مرحلتان.

المرحلة الأولى: المرحلة الابتدائية في التعليم المسجدي الحديث وتستعمل مساجد النساء كتاب "الدروس الابتدائية للغة العربية". إن هذا الكتاب كتبه وترجمه عبدُالغفور بن عبد الرحمن بن معصوم الدنكوي واسمه الصيني ما تيأن من (Matianmin) وطبع مسجدُ بوزي لينكسيا قانسو (Gansu linxia baozi qingzhensi) ونشر في عام 1996، الطبعة الخامسة وكل كتاب 92 صحيفة و19سم. وجمعت مكتبة اليابان هذا الكتاب في 1997م. وينقسم هذا الكتاب إلى ثلاثة أجزاء. محتوياته فيما يلي:

جدول 1.0

محتويات الكتاب الدراسي (ترجمة الباحثة من اللغة الصينية إلى اللغة العربية)

内容 المحتويات		
第一部分 الوحدة الأولى	音拼 بِنْيِنْ (pinyin) نطق الحروف	2-35 页
	目俩尼和伊斯 الإيمان والإسلام	36-46 页
第二部分 الوحدة الثانية	礼拜念词 أذكار الصلاة	47-61 页
	拜后念词 بعض الأدعية بعد الصلاة	62-67 页

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

	生活中的祷词 أدعية الحياة	67-72 页
第三部分 الوحدة الثالثة	古兰经读法规则 قواعد التجويد بالإيجاز	73-92 页

هذا الكتاب "الدروس الابتدائية" يستعمل في المرحلة الابتدائية في التعليم المسجدي الحديث، والمواد الدراسية في مساجد النساء ليست كثيرة ويمكن القول: هي مادة واحدة، ووسائل تعليم اللغة العربية فيها تزداد السبورة والطباشير. أما الطرائق التدريسية فتستخدم الأستاذات في مساجد النساء طرائق القراءة كثيراً. وستتحدث الباحثة فيما بعد عن هذه الطرائق المستخدمة في مساجد النساء.

المرحلة الثانية: المرحلة المتقدمة في التعليم المسجدي الحديث وتستعمل مساجد النساء مباشرةً الكتاب الكريم "القرآن" وكتاب الأربعين النووية وبعض الأحاديث النبوية من الكتب التي تترجم من اللغة العربية إلى اللغة الصينية كمثل "صحيح البخارى" و"صحيح المسلم" و"تاج الجامع للأصول في أحاديث الرسول". والطرائق التدريسية التي تستخدمها الأستاذات في التعليم المسجدي الحديث هي طريقة القواعد والترجمة وطريقة القراءة والطريقة الانتقائية وغيرها.

1.3 مشكلة البحث

من خلال المقابلة، عرفت الباحثة أن المسلمات في مساجد النساء يرغبن في تعليم وتعلم اللغة العربية، ويحاولن تعلم هذه اللغة وإتقانها، ليحققن هدفهن السامي وغرضهن النبيل، أي: قراءة القرآن وحفظ بعض السور منه وحفظ بعض الأدعية اليومية وفهم القرآن والإسلام جيداً.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

لقد وجدت الباحثة أن عددا كبيرا من الطالبات في مساجد النساء لا يجدن اللغة العربية بصفة عامة من خلال مراقبة الفصل، وإنهن عاجزات عن التكلم باللغة العربية. فبناء على ذلك، ترى الباحثة أن هذه المشكلة تتعلق بجوانب القصور في طرائق التدريس التي يتم استخدامها من جانب أستاذات اللغة العربية في مساجد النساء.

وقد لاحظت الباحثة أن المشكلات في تعليم اللغة العربية وتعلمها بين الأستاذات والطالبات في مساجد النساء تكمن في الأمور الآتية:

1. إن الطرائق التعليمية في مادة اللغة العربية في مساجد النساء في مقاطعة خنان بالصين تستخدم طريقة القراءة وطريقة القواعد والترجمة، وهذه الطرائق من أقدم الطرائق التعليمية. ولا تستخدم فيها الطريقة المباشرة والطريقة السمعية الشفوية والطريقة الاتصالية.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

2. إن الأستاذات في مساجد النساء ليس لديهن تدريب خاص على الطرائق التعليمية، فَهُنَّ يستخدمن فقط طرائق التدريس التقليدية لتعليم الطالبات، وهذه الطرائق التدريسية الرتيبة والقديمة تؤدي إلى ضعف مهارات الطالبات في مهارات الاستماع والكلام والكتابة.

3. أما مشكلات نطق الحروف العربية ففيها مسألتان:

الأولى: يصعب على طالبات اللغة العربية نطق بعض الحروف التي لم تكن في اللغة الصينية ومن تلك الحروف "ثاء" و"خاء" و"ذال" و"راء" و"ضاد" و"ظاء" و"غين" و"قاف" و"واو" و"جيم" و"هاء" و" همزة أو ألف"، وغيرها.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

الثانية: طريقة الحروف الهجائية. إن طريقة لتعلم النطق لدى المسلمين من قومية خوي في كل مساجد هي نطق الحروف العربية بالحركات الفارسية، سواء أكان للرجال أم للنساء في دراسة الحروف الهجائية في الصين كلها. والباحثة كانت تدرس أصوات الحروف العربية بهذه الطريقة في مسجد النساء. وكانت هذه الطريقة لتعليم الحروف الهجائية تستخدم خمسة قرون منذ الشيخ الإمام خو. أما متى بدأت فلا يوجد تسجيلها. وبعد حوالي عام 1995م، هذه الطريقة لم تعد تستخدم أبداً، وتغيرت إلى النطق العربي الحديث. الحال هو عليه: بسبب أن المسلمين الصينيين من قومية خوي كانوا ينطقون الحروف العربية بالحركات الفارسية عند تعليم اللغة العربية منذ الوقت القديم حتى أواخر القرن العشرين. ما وجدت الباحثة أيَّ كتابٍ وبحثٍ ومقالٍ يتحدث عن طريقة التعليم هذه في الكتب الإسلامية الصينية. فهناك تساؤلات كثيرة عن نطق الحروف العربية في الصين: من الذي كان ينشئ طريقة النطق هذه؟ ولماذا يكون المسلمون في باكستان والهند والبنغال وأفغانستان والصين هكذا؟ وستحاول الباحثة أن تجدها بجدٍ وجهدٍ بطريقة المقابلة وطريقة القراءة. والأسئلة المطروحة هي: تكتبين تعليم اللغة العربية في مساجد النساء بالصين، ولماذا تقابلين وتسألين العدد الكبير من الأجانب؟ لأن طريقة نطق المسلمين الصينيين من قومية خوي هي طريقة المسلمين في آسيا الوسطى نفسها، وهذا النطق الذي ينتقل من جيل إلى جيل من قبل المسلمين الصينيين من قومية خوي جزءًا لا يتجزأ من تعلم اللغة العربية والثقافة الإسلامية، ولأن هذا النطق يحافظ على العقيدة الإسلامية في الصين.

وأخيراً ترى الباحثة أن طرائق تعليم اللغة العربية المعتمدة عليها في مساجد النساء تحتاج إلى التحليل من أجل تحسين أداء الطالبات في تعلم اللغة العربية وإعدادهن لمواصلة الدراسة في المرحلة الابتدائية والمرحلة العالية. وبناء على ذلك، سوف تقوم الباحثة بدراسة وصفية تحليلية طرائق تدريس اللغة العربية بوصفها لغة أجنبية ودور الأستاذات فيها.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.4 أسئلة البحث

تتلخص أسئلة البحث فيما يلي:

1. كيف نشأ مسجد النساء وتعليم اللغة العربية فيه بمقاطعة خنان؟

2. ما الطرائق التعليمية المستخدمة في تعليم اللغة العربية في مساجد النساء؟

3. ما المشكلات التي تواجهها الأستاذات والطالبات عند تعليم اللغة العربية وتعلمها في مساجد النساء؟

4. كيف تُطَوَّرُ الطرائقُ التعليمية التي تساعد على رفع مستوى اللغة العربية لدى النساء في مساجد النساء بمقاطعة خنان الصينية؟

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.5 أهداف البحث

أهداف البحث تتلخص في الآتي:

1. الكشف عن النشأة والتطور التاريخي لمسجد النساء وتعليم اللغة العربية فيه بمقاطعة خنان الصينية.

2. تحليل الطرائق التعليمية التي تُسْتَخْدَمُ في تعليم اللغة العربية في مساجد النساء.

3. إبراز المشكلات التي تواجهها الأستاذات والطالبات عند تعليم اللغة العربية وتعلمها.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

4. عرض اقتراحات لتطوير الطرائق التعليمية التي تساعد على رفع مستوى اللغة العربية لدى النساء في مساجد النساء بمقاطعة خنان.

1.6 أهمية البحث

هناك عدة جوانب تؤكد أهمية هذا البحث وفوائده، منها:

1. يخبرنا البحث أهمية تعليم المرأة وحق المرأة في التعليم يؤثر بشكل كبير في النمو للجيل القادم والتقدم للمجتمع البشري.

2. هذه الدراسة وسيلة للتعرف على إيجابيات الطرائق التعليمية وسلبياتها، لأجل تقديم المقترحات التي سوف تساعد معلمات اللغة العربية تجنيباً عن هذه العيوب والقصور ورفع مستوى التعليم.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

3. تقديم سبل العلاج لكل المشكلات والصعوبات التعليمية التي يواجهها الأساتذة والأستاذات والطلاب والطالبات الناطقون بغير العربية في تعليم اللغة العربية وتعلمها.

4. إن التعليم في مساجد النساء في بلاد الصين أمرٌ تُمَيِّزُ به البلدان الأخرى وخاصة فيما يتعلق بتعليم اللغة العربية. وقد تَمَيَّزَ المسلمون في الصين ببناء المساجد الخاصة بالنساء لا يدخلها الرجال، وهذا أمر لا يوجد في كل بلاد المسلمين. وقد توقعت الباحثة أن ينهض الباحثون لدراسة هذه الظاهرة التي جعلت اللغة العربية تكتسب أهمية كبيرة لدى المسلمات الصينيات حتى خصصنا لها المسجد كبيئة تتناسب مع عظامتها. ولكن للأسف لم يكن أي البحث يتعرض لهذه الظاهرة على رغم من أن تاريخ مساجد النساء في الصين وجد حظه من البحث حتى فيما يتعلق بالمواد الدراسية في

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

مساجد النساء ولهذا فإن هذه الدراسة ترجو أن تعطي دراسة تعليم اللغة العربية وطرائق تعليمها في مساجد النساء حقَّها لتناول جميع جوانبه، من حيث نشأت المشكلات التعليمية في محاولة من فتح الباب أمام الباحثين للوقوف على هذه القضية من ناحية علمية، تعكس حدور اللغة العربية في مجتمعات المسلمات في الصين.

1.7 حدود البحث

يقتصر البحث على دراسة واقع تعليم اللغة العربية للطالبات المسلمات في مساجد النساء في مقاطعة خنان بالصين في الماضي والحاضر، ويتركز على دراسة تحليلية الطرائق التعليمية في تدريس اللغة العربية في مساجد النساء والمشكلات التي تواجهها الأستاذات والطالبات عند دراسة وتدريس اللغة العربية.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

إن الفترة الزمنية محصورة من وقت ما درست الباحثة (1989م) في مسجدَيْ النساء في مقاطعة خنان حتى ألفين وسبع عشر الميلادي والإسهام في طرح مشروع تطويري لتعليم اللغة العربية فيها. والأمكنة الميدانية محصورة فقط على مساجد النساء في مقاطعة خنان، وتحدد الباحثة خمسة مساجد نسائية كنماذج لهذا البحث وهي مسجد نساء محطة نانيانغ، ومسجد نساء وُوجِي، ومسجد نساء شرق شينكسيانغ، ومسجد نساء قه دانغ ديان، ومسجد نساء تشانغ سانغبو. وستعطي الاستبانة مائة طالبة وعشر أستاذات في هذه المساجد. فضلا عن ذلك، تقوم الباحثة بمقابلة هؤلاء الأستاذات وتلاحظ حصة واحدة لكل مسجد ولهذه الحصة 45 دقيقة وتشارك أيضًا في الأنشطة الصفية في ثلاثة مساجد. وستجمع البيانات منهن وستحلل وستقوّم هذه الاستبانات.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.8 مصطلحات البحث

الواقع: في اللغة كائن، قائم، موجود؛ وكذلك حاصل، ثابت، ملموس، حقيقي. وهو في الاصطلاح: ما هو موجود فِعْلاً، ما ليس بفكرة أو تصوُّر، بل وجود حاضر: ((المِثال الأعلى والواقع يتعارضان)) (المنجد في اللغة العربية المعاصرة، 2000، ص1550). وينعكس هذا على واقع تعليم اللغة العربية في مساجد النساء الذي يتمثل في أستاذات وطالبات وطرائق تدريس ووسائل مستخدمة أثناء تدريس اللغة العربية.

الطريقة جمعها طرائق وهي "السيرة والحالة والمذهب والخط في الشيء" (المنجد في اللغة، 1998، ص465). وهي اصطلاحاً كيفية أداء شيء معين الذي له أصوله ومعتقداته، فهي دلالة معنوية للطريق، قال الله تعالى:﴿وَأَنْ لَوِ اسْتَقَامُوا عَلَى الطَّرِيقَةِ لَأَسْقَيْنَاهُمْ مَاءً غَدَقًا﴾ [الجن: 16] (زكريا جمال، 2016، ص7).

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

التعليم هو: مصدر عَلَّمَ (عَلَّمَ يُعَلِّمُ تَعْلِيماً)، وهو مثل دَرَّسَ. ومعناه جعله يتعلّمه؛ وضع علامة أو إمارة للاهتداء بها (أحمد وأبو نصري وحسن، د.ت، ص475). والتعليم هو الإرشاد إلى قاعدة أو سلوك وتلقين الدرس وإعطاء المعرفة بأنواعها، منه التعليم الابتدائي والثانوي والجامعي (أبو حاقة، 2007، ص1320).

التدريس هو مصدر دَرَّسَ (دَرَّسَ يُدَرِّسُ تَدْرِيسًا). **وطُرُق** التَّدريس: وسائل تربويّة يجب اتّباعُها في التَّدريس (المنجد في اللغة العربية المعاصرة، 2001، ص459).

طريقة التدريس: هذا اللفظ مركّب من كلمتين، هما "طريقة" و"التدريس". وتعريف الطريقة والتدريس سبق ذكره. كما نقول طرائق جمع، مفردها طريقة. وإذا أسند لفظ "طرائق" إلى التدريس صار المعنى: مجموعة الأساليب التي تتم بواسطتها منظم المجال الخارجي للمتعلم من أجل تحقيق أهداف تربوية معينة (رشدي، 1989، ص214). وإن طرائق التدريس

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

هي تخطيط شامل له أصول وضوابط، والتي تقود المدرس إلى كيفية تنظيم المواقف التعليمية وخطواتها فيما قبل التدريس وحين التدريس ثم بعد التدريس (زكريا جمال، ص5).

اللغة العربية: واللغة من (ل غ ى)، ج لُغًى ولُغَات ولُغُون: الكلام المصطلح عليه بين كل قوم، وبالنسبة إلى اللغة لُغَوِيّ (معلوف، 1980، ص726). والعربية: مؤنث العَرَبِيّ. ويقال: لسان عربيّ ولغة عربية (أبو عمرو، 2003، ص767). واللغة العربية فرع من فصيلة كبيرة يطلق عليها فصيلة اللغات السامية (عبد التواب، 1999، ص25).

اللغة الأم: اللغة الأولى وهي اللغة التي تعلمها البشر منذ مولدهم.

اللغة الثانية: هي اللغة التي يتحدثها غير الناطقين بها، أو بعبارة أخرى، أي لغة تختلف عن اللغة الأم.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

اللغة الأجنبية: هي اللغة التي يتعلمها المرء إضافة إلى لغته الأولى ودون أن تكون مستخدمة في الحياة اليومية... فاللغة الأجنبية تختلف عن اللغة الثانية، مثلاً: فالطفل العربي الذي يتعلم الإنجليزية في بلده يتعلمها كلغة أجنبية، لا كلغة ثانية. ولكنه إذا تعلمها في أمريكا، تصبح بالنسبة إليه لغة ثانية (الخولى، 1998، ص30).

اللغة الوسيطة: هي استعمال لغة أخرى وسيلة لتدريس اللغة العربية، سواء أكانت هذه اللغة من اللغة الأم عند الدارسين أم كانت لغـــة مشتركة يفهمها الدارسون مع اختلاف لغاتهم الأم.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

التعليم المسجدي: المسجد في اللغة: بيت الله، وموضع السجود من بدن الإنسان والجمع مساجد (وزارة الأوقاف والشؤون الإسلامية، 1998، ص194). أما اصطلاحاً فله تعريفات كثيرة وتختار الباحثة واحدةً منها: المكان المهيأ للصلوات الخمس، والأعياد ونحوها، وكذلك الربط والمدارس فإنها هيئت للصلاة وغير ذلك (ص194).

كان التعليم المسجدي القديم للنساء في مقاطعة خنان يدرّس الحروف الألفبائية بطريقة نطق الحروف العربية بالحركات الفارسية في المرحلة الابتدائية؛ ويدرّس الكتب الإسلامية الفارسية في المرحلة المتقدمة. والتعليم المسجدي الحديث للنساء فيها يدرس الدروس الابتدائية للغة العربية في المرحلة الأولى؛ ويدرس القرآن الكريم والسنة النبوية مباشرة في المرحلة العالية. وعلاوة على ذلك، التعليم المسجدي الحديث هو تعليم الأصوات والحروف والكلمات والجمل لدى المبتدئات في مساجد النساء، وتعليم العلوم المرتبطة باللغة العربية مثل: الصرف والنحو والإعراب والأدب والبلاغة والبيان لدى المتقدمات فيها.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

تعليم الكبار: الكبار هم الأشخاص الذين تجاوزوا مرحلة المراهقة المبكرة وبدءوا مرحلة الرشد المتأخرة. تعليم الكبار: تعليم الراشدين والبالغين وكبار السن، هو عملية ممارسة تدريس (جمال فنيط، 2008، ص13-17). وتعليم الكبار في مساجد النساء يقوم في جوهره على تطوع الدارسات ورغبتهن في تعلم اللغة العربية والمعرفة الإسلامية، وتمتد أعمارهن بين عشرين سنة (20) وواحد وسبعين سنة (71) فما فوقها.

مقاطعة خْنَانْ (Henan sheng): من مقاطعات الصين وعاصمة مقاطعة تشنغتشو (Zhengzhou) وتقع في منطقة الروافد الوسطى والدنيا من النهر الأصفر. في نهاية عام 2019م، بلغ مجموع سكان المقاطعة 109.52 مليون، وبلغ عدد سكان الأقليات فيها حوالي 1.45 مليون نسمة، وهو ما مثل 1.38٪ من إجمال سكان المقاطعة وبلغ عدد المسلمين من قومية خوي حوالي 1.24 مليون شخص. وهناك أربع عواصم قديمة داخل

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

حدودها: تشنغتشو (Zhengzhou)، وكايفنغ (Kaifeng)، ولويانغ (Luoyang)، وأنيانغ (Anyang) ومن مهد الحضارة الصينية القديمة (الموقع الإلكتروني عن مقاطعة خنان).

قومية خوي: وتتكون من الخوي: وهي ليست صينية أصلية، بل ذات أصول عربية وتركية وفارسية. وبمرور الزمن، كانت تهيمن على أن يهجر إلى الصين مسلمو العرب والفرس والترك من آسيا الوسطى وآسيا الغربية، ودمجت سكان الخان الصيني والمغول والويغور وغيرهم بطريق الزواج واعتناق الإسلام، وهكذا شكلت قومية خوي –جماعة الأمة الإسلامية الصينية– (الموسوعة الإسلامية الصينية، ص238).

چهار فصل: چهار يعني أربع باللغة الفارسية وفصل يعني جزء من كتاب. چهار فصل اسم الكتاب من اللغة الفارسية ويتحدث الكتاب عن العقيدة الإسلامية.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi

1.9 خاتمة

فيما سبق، تطرقت الباحثة – بصورة موجزة – إلى واقع انتشار اللغة العربية في الصين ومكانة هذه اللغة فيها وأحوال المسلمين من قومية خوي في مقاطعة خنان بالصين ومرحلة تشكيل مساجد النساء في هذه المقاطعة، خصوصاً للمسلمات في مقاطعة خنان على مر التاريخ إلى يومنا هذا. وكذلك، أشارت الباحثة إلى أهم مشكلات التي تواجهها الأستاذات والطالبات عند التدريس والدراسة. وقد بيّنت الباحثة أيضا في هذا الفصل أساسيات الدراسة الحالية التي من أجلها يتم إجراء هذه الدراسة.

05-4506832 pustaka.upsi.edu.my Perpustakaan Tuanku Bainun Kampus Sultan Abdul Jalil Shah PustakaTBainun ptbupsi